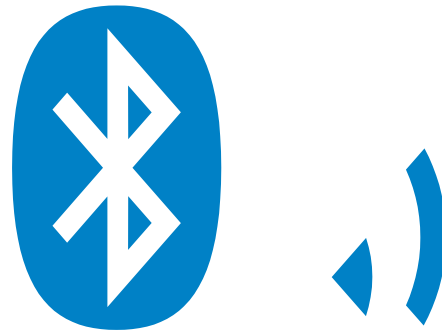
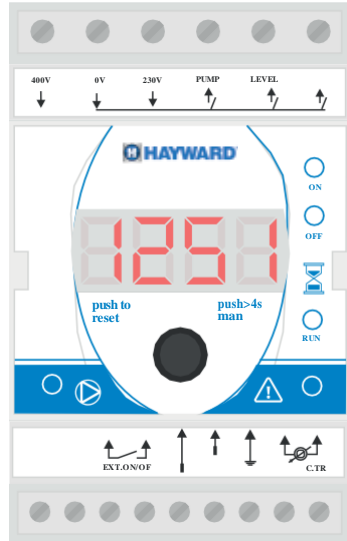
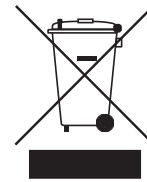
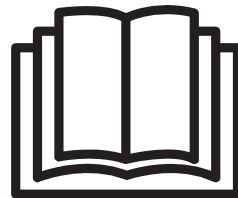
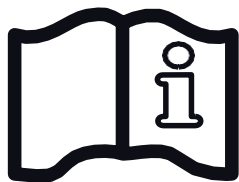




HAYWARD®



H-Power-SWIM



**GUIDE DE L'UTILISATEUR
USER'S GUIDE
MANUAL DEL USUARIO
MANUAL DO UTILIZADOR
ANWENDERHANDBUCH
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUALE D'USO
INSTRUKCJA OBSŁUGI**

(FR) AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ / (EN) WARNING / (ES) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD /
(PT) ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA / (DE) SICHERHEITSHINWEISE / (NL) VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN /
(IT) AVVERTENZE DI SICUREZZA / (PL) OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA00

1. (FR) MODÈLES HPOW // (EN) HPOW MODELS / (ES) MODELOS HPOW / (PT) MODELOS HPOW /
(DE) HPOW-MODELLE / (NL) HPOW-MODELLEN / (IT) MODELLI HPOW / (PL) MODELE HPOW01

2. (FR) RACCORDEMENTS / (EN) WIRING / (ES) CONEXIONAD / (PT) LIGAÇÃO / (DE) ANSCHLUSS /
(NL) BEKABELING / (IT) CONNESSIONI / (PL) POŁĄCZENIE01

FRANÇAIS (FR)

3. MODULE DE CONTRÔLE	02	7. SURCHARGE / SOUS-CHARGE / REMISE À ZÉRO	04
4. PROTECTION THERMIQUE DE LA POMPE	03	8. LECTURE DES DONNÉES	04
5. FONCTIONNEMENT MANUEL	03	9. SPÉCIFICATIONS	05
6. DÉMARRER / ARRÊTER AUXILIAR DE LA POMPE	04		

ENGLISH (EN)

3. CONTROL MODULE	06	7. OVERLOAD / UNDERLOAD / RESET	08
4. THERMAL PROTECTION OF THE PUMP	07	8. LECTURE OF DATA	08
5. MANUAL MODE	07	9. SPECIFITACIONS	09
6. STARTING AND AUXILIARY STOPPING THE PUMP	08		

ESPAÑOL (ES)

3. MÓDULO DE CONTROL	10	7. SOBRECARGA / BAJACARGA / RESET	12
4. PROTECCIÓN TÉRMICA DE LA BOMBA	11	8. LECTURE DE DATOS	12
5. FUNCIONAMIENTO MANUAL	11	9. ESPECIFICACIONES	13
6. ARRANQUE/PARADA AUNXILIAR DE LA BOMBA.	12		

PORTUGUES (PT)

3. MÓDULO DE CONTROLO	14	7. SOBRECARGA / SUBCARGA / RESET	16
4. PROTECÇÃO TÉRMICA DA BOMBA	15	8. PALESTRA DE DADOS	16
5. OPERAÇÃO MANUAL	15	9. ESPECIFICAÇÕES	17
6. PARTIDA / PARADA AUNXILIAR DA BOMBA	16		

DEUTSCH (DE)

3. STEUERMODUL	18	7. ÜBERLAST / BAJACARGA / RESET	20
4. THERMISCHER SCHUTZ DER PUMPE	19	8. DATENVORLESUNG	20
5. MANUELLE BEDIENUNG	19	9. SPEZIFIKATIONEN	21
6. AUNXILIAR DER PUMPE STARTEN / STOPPEN	20		

ITALIANO (IT)

3. MODULO DI CONTROLLO	22	7. ELEMENTI AGGIUNTIVI DI CONTROLLO	24
4. PROTEZIONE TERMICA DELLA POMPA	23	8. LEZIONE DI DATI	24
5. FUNZIONAMENTO MANUALE	23	9. SPECIFICHE	25
6. AVVIO / AUSILIARIO ARRESTO DELLA POMPA	24		

NETHERLAND (NL)

3. BEDIENINGSMODULE	26	7. OVERBELASTING/ONDERBELASTING/ONDERBELASTING/ RE SET	28
4. THERMISCHE BESCHERMING VAN DE POMP	27	8. COLLEGE VAN GEGEVENS	28
5. HANDBEDIENING	27	9. SPECIFICATIES	29
6. DE AUNXILIAR VAN DE POMP STARTEN / STOPPEN	28		

POLSKI (PL)

3. MODUL STERUJĄCY	30	7. PRZECIĄŻENIE / PRZECIĄŻENIE / RESET / RESET	32
4. ZABEZPIECZENIE TERMICZNE POMPY	31	8. WYKŁAD DANYCH	32
5. INSTRUKCJA OBSŁUGI	31	9. SPECYFIKACJE	33
6. URUCHOMIENIE POMPY / ZATRZYMANIE POMOCNICZE	32		

características eléctricas indicadas en la bomba. Es obligatorio cumplir con lo legislado por las Normas de Seguridad vigentes en cada país. 3.2 ⚠ Asegurarse que el equipo se ha seleccionado adecuadamente a la aplicación a la que va destinado y que su estado, instalación, puesta en marcha y posterior uso sean correctos. Ver capítulo 1 (Características Técnicas). 3.3 ⚠ Las operaciones de instalación, reparación y mantenimiento se harán siempre con el equipo desconectado de la red de alimentación eléctrica. 3.4 ⚠ Mientras el equipo esté en funcionamiento no puede ser desplazado, ni corregida su posición. Estas operaciones se harán siempre a máquina parada. 3.5 ⚠ El accionamiento de los elementos eléctricos de conexión-desconexión o seguridad no puede hacerse con presencia de humedad, poniendo especial cuidado en la que pueda existir en las manos del operario, en su calzado o superficies de contacto. 3.6 ⚠ Los elementos del equipo que durante su funcionamiento estén en movimiento o puedan alcanzar temperaturas peligrosas, se protegerán con rejillas o carcasas que impidan el contacto accidental con ellos. 3.7 ⚠ Los conductores eléctricos, o partes que puedan estar bajo tensión, dispondrán del aislamiento adecuado. Otras partes metálicas del equipo se unirán solidariamente a tierra. 3.8 ⚠ Los repuestos necesarios serán los originales del fabricante o los recomendados por él. El uso de otros, o de originales rectificadas por terceros no están permitidos y eximen al fabricante o distribuidor de sus responsabilidades.

PORTUGUES (PT)

2.1 SIGNOS DE SEGURANÇA NO MANUAL DE INSTRUÇÕES. Aquelas instruções que dizem respeito aos riscos para as pessoas, são destacadas com os dois símbolos seguintes: . Precaução por perigo em geral ⚠ Norma DIN4844-W8 ⚠ Norma. Precaução por perigo descarga eléctrica DIN 4844-W9 Outras instruções que estejam relacionadas com o funcionamento do equipamento e cuja falta de cumprimento

ATTENTIO

possa danificá-lo são destacadas com a inscrição:

2.2 PLACAS DE CARACTERÍSTICAS (de CEE 89/392 p.1.7.4.a). O que se indique na placa de características ou outras instruções que o fabricante coloque sobre a unidade, serão observadas neste Manual (Capítulo 1.2.).

2.3 RESPONSABILIDADE. O não cumprimento das instruções dadas pelo fabricante neste Manual, para a escolha, utilização, instalação, início de funcionamento e manutenção da unidade, exime o fabricante ou distribuidor de responsabilidades por acidentes possíveis às pessoas ou danos causados ao resto das instalações, ocasionando, ainda, a perda da garantia. **2.4 NORMAS. (*) ver tabela. 3. INSTRUÇÕES GERAIS RELATIVAS À SEGURANÇA DO UTILIZADOR.** 3.1 ⚠ Apenas pode ser garantida a segurança do serviço da máquina fornecida se a sua utilização corresponder ao indicado nos esquemas da página 2 "ILUSTRAÇÕES". Nunca se devem ultrapassar as condições e limites de trabalho indicados neste manual (capítulo 1.2 - Características Técnicas), bem como as próprias do cartão de características eléctricas indicadas na bomba. É obrigatório cumprir com o legislado pelas Normas de Segurança vigentes em cada país. 3.2 ⚠ Assegurar-se que o equipamento foi selecionado adequadamente à aplicação a que é destinado e que o seu estado, instalação, início de funcionamento e posterior uso sejam corretos. Ver capítulo 1 (Características Técnicas). 3.3 ⚠ As operações de instalação, reparação e manutenção devem fazer-se sempre com o equipamento desligado da rede de alimentação eléctrica. 3.4 ⚠ Quando o equipamento estiver em funcionamento, não pode ser deslocado, nem corrigida a sua posição. Estas operações devem ser realizadas sempre com a máquina parada. 3.5 ⚠ O acionamento dos elementos eléctricos de ligação-desligação ou segurança não se pode fazer com presença de humidade, dando especial atenção àquela que possa haver nas mãos do operário, no seu calçado ou nas superfícies de contacto. 3.6 ⚠ Os elementos do equipamento que durante o seu funcionamento estejam em movimento ou possam alcançar temperaturas perigosas, serão protegidos com grelhas ou carcaças que impeçam o contacto accidental com eles. 3.7 ⚠ Os condutores eléctricos, ou partes que possam estar sob tensão, irão dispor do isolamento adequado. Outras partes metálicas do equipamento devem unir-se solidariamente à terra. 3.8 ⚠ As reposições necessárias serão as originais do fabricante ou as recomendadas por ele. O uso de outras, ou de originais retificadas por terceiros não estão permitidos e eximem o fabricante ou distribuidor das suas responsabilidades.

DEUTSCH (DE)

2.1 DIE SICHERHEITSSYMBOLS DIESES HANDBUCHES. Anweisungen, die auf Risiken für den Menschen hinweisen sollen, werden durch die folgenden Symbole hervorgehoben: Allgemeine Vorsicht ⚠ DIN 4844-W9. Vorsicht vor elektrischem Schlag ⚠ DIN 4844-W8. Andere Anweisungen in Verbindung mit dem Betrieb der Anlage, deren Nichtbefolgung einen physikalischen Schaden an der Anlage verursachen könnten,

ATTENTIO

sind mit folgendem Hinweis:









2.2 TYPENSCHILDER (CE 89/392 p.1.7.4.a). Die Angaben des Typenschildes oder anderer Anweisungen, die vom Hersteller auf der Einheit angebracht werden, sind zu beachten. Die Aufschriften dieser Schilder werden in diesem Handbuch (Kapitel 1.2.) wiedergegeben. **2.3 HAFTUNG.** Die Nichtbefolgung der vom Hersteller in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen für die Auswahl, die Handhabung, die Installation, die Inbetriebnahme und die Wartung der Einheit, befreit den Hersteller oder Lieferanten von seiner Haftung bei möglichen Unfällen von Personen oder an der übrigen Installation verursachten Schäden, und führt außerdem zum Verlust der Garantie. **2.4 NORMEN. (*) siehe Tabelle 3. ALLGEMEINE, DIE SICHERHEIT DES ANWENDERS BETREFFENDE, ANWEISUNGEN**

3.1 ⚠ Die Betriebssicherheit der gelieferten Maschinen kann nur garantiert werden, wenn der Gebrauch den Angaben der Schemen der Seite 45 "ABBILDUNGEN" entspricht. Niemals dürfen die in diesem Handbuch (Kapitel 1.2. Technische Daten) angegebenen Arbeitsbedingungen und Arbeitsgrenzen überschritten werden. Die vorgeschriebenen gültigen Sicherheitsnormen jedes Landes sind obligatorischer Weise zu erfüllen. **3.2** ⚠ Es ist sicherzustellen, dass die Anlage entsprechend der vorgesehenen Anwendung ausgewählt wurde und dass ihr Zustand, ihre Installation, Inbetriebnahme und nachfolgender Gebrauch einwandfrei sind. Siehe Kapitel 1 (Technische Daten). **3.3** ⚠ Alle Arbeitsschritte bei der Installation, der Reparatur und der Wartung haben immer am vom elektrischen Versorgungsnetz getrennten Gerät zu erfolgen. **3.4** ⚠ Während das Gerät in Betrieb ist, darf es weder verschoben noch in seiner Lage korrigiert werden. Diese Arbeitsschritte müssen immer bei stillstehender Maschine erfolgen. **3.5** ⚠ Die Betätigung der elektrischen Ein/Ausschaltoder der Sicherheitselemente darf nicht bei Vorhandensein von Feuchtigkeit erfolgen. Insbesondere ist auf die Feuchte zu achten, die möglicherweise an den Händen des Bedieners, an seinen Schuhen oder den Kontaktflächen vorhanden sein kann. **3.6** ⚠ Die Elemente der Anlage, die während des Betriebes in Bewegung sind, oder aber hohe Temperaturen erreichen, sind mit Gittern oder Gehäusen geschützt, um so einen unbeabsichtigten Kontakt mit ihnen zu vermeiden. **3.7** ⚠ Die elektrischen Leiteroder Teile, die unter Spannung stehen können, sind mit einer entsprechenden Isolierung versehen. Andere Metallteile der Anlage sind gemeinsam zu erden. **3.8** Die benötigten Ersatzteile müssen Originalteile des Herstellers oder von ihm empfohlene Ersatzteile sein. Die Verwendung anderer Ersatzteile oder die Verwendung von Originalteilen, die von Dritten nachgearbeitet wurden, ist verboten und entbinden den Hersteller oder Vertreter von seiner Haftung.

ITALIANO (IT)









2.1 SEGNALI DI SICUREZZA NEL MANUALE D'ISTRUZIONI. Le istruzioni che si riferiscono a possibili rischi per le persone vengono indicate con i seguenti due segnali: Pericolo generico Norma  DIN 4844-W9 Pericolo scariche elettriche  Norma DIN 4844-W8. Ulteriori istruzioni ATTENTIO

relative al funzionamento dell'apparecchio, che, se non osservate, possono danneggiarlo fisicamente, vengono indicate con la scritta:




2.2 TARGHETTA CARATTERISTICHE (CEE 89/392 p.1.7.4.a). Quanto indicato nella targhetta caratteristiche, o qualsiasi altra istruzione posta dal fabbricante sull'elettropompa, va osservato scrupolosamente. Il contenuto di tali targhette viene riportato nel presente manuale al Capitolo 1.2. **2.3 RESPONSABILITÀ.** La mancata osservanza delle istruzioni fornite dal fabbricante nel presente manuale per quanto riguarda la scelta, la manipolazione, l'installazione, la messa in servizio e la manutenzione dell'elettropompa, libera il fabbricante o distributore da qualsiasi responsabilità per possibili incidenti a persone o danni causati al resto delle installazioni, comportando così la perdita della garanzia. **2.4 NORME. (*) Vedi tabella.** **3. ISTRUZIONI GENERALI RELATIVE ALLA SICUREZZA DELL'UTENTE** **3.1**  La sicurezza del servizio fornito dall'elettropompa viene garantita solo se il suo utilizzo corrisponde a quanto indicato negli schemi a pagina 45 "ILLUSTRAZIONI". Non si devono mai superare le condizioni e limiti indicati nel presente manuale (capitolo 1.2. Caratteristiche Tecniche). E' obbligatorio rispettare quanto previsto dalle Norme di Sicurezza vigenti in ciascun paese. **3.2**  Assicurarsi che la scelta dell'apparecchio sia adeguata all'applicazione prevista, nonché che le condizioni, l'installazione, la messa in servizio e il successivo utilizzo siano corretti. (Vedere Capitolo Caratteristiche Tecniche). **3.3**  Le operazioni di installazione, riparazione e manutenzione si dovranno sempre eseguire con l'apparecchio staccato dalla rete di alimentazione elettrica. **3.4**  Durante il funzionamento, l'apparecchio non a spostato, né si può modificare la posizione. Tutte le operazioni andranno sempre eseguite a macchina ferma. **3.5**  L'azionamento degli elementi elettrici di collegamento-scollegamento o di sicurezza non può avvenire in presenza di umidità; sarà dunque necessario fare particolarmente attenzione alle mani dell'operatore, alle calzature che porta o alle superfici di contatto. **3.6**  Gli elementi dell'apparecchio che durante il funzionamento sono in movimento o possono raggiungere temperature pericolose andranno protetti con apposite reti che impediscano qualsiasi contatto accidentale. **3.7**  I conduttori elettrici e le parti sotto tensione dovranno essere provvisti di adeguato isolamento. Le restanti parti metalliche dell'apparecchio andranno collegate a terra. **3.8**  I ricambi dovranno essere necessariamente quelli originali del fabbricante, o quelli da lui consigliati. L'utilizzo di altri, o di originali modificati, non viene permesso e libera il fabbricante o distributore dalle sue responsabilità.

NETHERLAND (NL)

2.1 VEILIGHEIDSSIGNALLEN IN DE INSTRUCTIEHANDLEIDING. Alle instructies die wijzen op eventuele risico's voor personen worden aangeduid met de volgende twee symbolen: Voorzichtigheid geboden bij algemeen gevaar Norm DIN4844-W8 Norm. Voorzichtigheid geboden wegens elektrische ontlading. DIN 4844-W9. Overige instructies die betrekking hebben op de werking van de apparatuur die door niet-naleving ervan ATTENTIO

aanzienlijk lichamelijk letsel kunnen veroorzaken, worden eveneens uitgelicht in de waarschuwing. : **OPGELET** **2.2 NAAMPLATEN (CEE 89/392 p.1.7.4.a).** Hetgeen wordt aangegeven op de naamplaten of andere instructies hierop aangegeven, worden in deze handleiding uiteengezet (Hoofdstuk 1.2.). **2.3 AANSPRAKELIJKHEID.** De niet-naleving van de door de fabrikant opgegeven instructies in deze handleiding, voor de keuze, de hantering, installatie, het opstarten en het onderhoud van de apparatuur, onthefte de fabrikant of distributeur van aansprakelijkheid voor eventuele letsels aan personen of aangerichte schade aan installaties, waarbij bovendien de garantie zal komen te vervallen. **2.4 NORMEN. (*) ZIE TABEL.** **3. ALGEMENE INSTRUCTIES BETREFFENDE DE VEILIGHEID VAN DE GEBRUIKER.** **3.1**  De veiligheid bij het gebruik van de aangeleverde machine wordt slechts gegarandeerd indien het gebruik overeenkomt met de aanwijzingen in de schematische illustraties op pagina 2 "ILLUSTRATIES". De in de handleiding aangegeven randvoorwaarden en werkbeperkingen mogen nooit worden overschreden (hoofdstuk 1.2 – Technische eigenschappen), alsmede die vermeld staan op de plaat met de elektrische eigenschappen van de pomp. De naleving van de landelijk geldende wettelijke veiligheidsvoorschriften is verplicht gesteld. **3.2**  U dient ervoor te zorgen dat de apparatuur alleen wordt ingezet voor de toepassing waarvoor deze is bestemd, deze in goede staat verkeert en de installatie, het opstarten en het daaropvolgend gebruik correct worden uitgevoerd. Zie hoofdstuk 1 (Technische eigenschappen). **3.3**  De handelingen betreffende de installatie, reparatie en onderhoud moeten altijd worden uitgevoerd met ontkoppelde stroomtoevoer. **3.4**  Zolang de apparatuur in werking is, kan deze niet worden verplaatst of qua positie bijgesteld. Deze handelingen moeten altijd bij stopgezette machine worden uitgevoerd. **3.5**  De machine kan niet worden aangezet met stekkers of veiligheidsknoppen in de aanwezigheid van vocht, waarbij vocht aan de handen en schoenen van de operator of de contactoppervlakken absoluut moet worden vermeden. **3.6**  De onderdelen van de apparatuur die tijdens werking in beweging zijn of gevaarlijk heet kunnen zijn, worden beschermd door middel van roosters of behuizingen waardoor deze oppervlakken buiten contactbereik blijven. **3.7**  Stroomgeleidende oppervlakken of onderdelen die onder spanning kunnen staan zijn voorzien van adequate isolatie. Overig metalen onderdelen van de apparatuur zijn op solide wijze geaard. **3.8**  De nodige reserveonderdelen dienen afkomstig van de fabrikant of door deze aanbevolen te zijn. Het gebruik van overige of van door derden bijgestelde originele reserveonderdelen is niet toegestaan en ontheffen de fabrikant of distributeur van elke vorm van aansprakelijkheid.

POLSKI (PL)

2.1 SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA W INSTRUKCJI OBSŁUGI Niniejsza instrukcja zawiera następujące symbole dotyczące zagrożeń dla bezpieczeństwa osób: Ogólne ostrzeżenie o niebezpieczeństwie  Hopma Norma DIN 4844-W9. Ostrzeżenie o ryzyku porażenia prądem elektrycznym  Hopma DIN4844-W9. Inne instrukcje związane z obsługą urządzenia, których nieprzestrzeganie może spowodować obrażenia ciała, są oznaczone symbolem ATTENTIO **2.2 TABELE PARAMETRÓW (klauzula CEE 89/392 1.7.4.a).** Niniejsza instrukcja zawiera wszystkie instrukcje i specyfikacje podane na tabliczce znamionowej dostarczonej wraz z urządzeniem (rozdział 1.2). **2.3. ODPOWIEDZIALNOŚĆ.** Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących wyboru, transportu, instalacji, uruchomienia i konserwacji sprzętu określonych przez producenta w niniejszej instrukcji zwalnia producenta lub dystrybutora z odpowiedzialności za ewentualne wypadki osób i szkody materialne w pozostałej części sprzętu, a także unieważnia gwarancję.. **2.4 NORMATYWY. (*) Patrz tabelę.** **3. OGÓLNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA** **3.1**  Bezpieczne działanie dostarczonego sprzętu można zagwarantować tylko wtedy, gdy jest on obsługiwany w pełnej zgodności ze

schematami na stronie 45 "ilustracje". 45 "ILUSTRACJE". Nie wolno przekraczać maksymalnych wartości i parametrów pracy podanych w niniejszej instrukcji (rozdział 1.2 – Charakterystyki techniczne), jak również wartości podane na tabliczce znamionowej pompy. Należy ściśle przestrzegać wszystkich przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w danym kraju. 3.2 ⚠ Należy upewnić się, że sprzęt został zakupiony zgodnie z jego przeznaczeniem oraz że późniejsza konserwacja, instalacja, uruchomienie i obsługa urządzenia są w pełni zgodne z jego cechami konstrukcyjnymi. Patrz Rozdział 1 (Charakterystyki techniczne). 3.3 ⚠ Urządzenie musi być odłączone od zasilania na czas wszelkich czynności instalacyjnych, naprawczych i konserwacyjnych. 3.4 Zabrania się przemieszczania pracującego urządzenia lub zmiany jego położenia. W celu wykonania tych czynności maszyna musi zostać zatrzymana. 3.5 ⚠ Podczas prac przy połączeniach elektrycznych i elementach ochronnych sprzętu należy upewnić się, że nie ma wilgoci, zwłaszcza na dłoniach i obuwiu użytkownika oraz na powierzchniach kontaktowych. 3.6 ⚠ Te części sprzętu, które poruszają się lub osiągną niebezpieczne temperatury podczas pracy, są osłonięte siatkami lub ramami, aby zapobiec przypadkowemu kontaktowi z nimi. 3.7 ⚠ Przewody elektryczne i elementy znajdujące się pod napięciem są odpowiednio izolowane. Inne metalowe części urządzenia są wyposażone w wspólne uziemienie. 3.8 ⚠ Podczas wymiany podzespołów urządzenia należy stosować podzespoły producenta lub przez niego zalecane. Używanie nieoryginalnych części zamiennych lub modyfikowanie oryginalnych części zamiennych przez osoby nieupoważnione jest niedozwolone. Nieprzestrzeżenie tego wymogu zwalnia producenta lub dystrybutora z odpowiedzialności.

(*) **FRANÇAIS (FR)** 2.3 **NORMES.** ⚠ Les électropompes de piscines de notre marque sont fabriquées conformément aux) ATTENTIO

conditions essentielles de sécurité et santé établies par les Directives communautaires. **ENGLISH (EN)** ATTENTIO 2.4 **STANDARDS.** ⚠

Our swimming pool electropumps are manufactured in accordance with the necessary requirements for safety and health set forth in Community Directives. **ESPAÑOL (ES)** ATTENTIO 2.4 **NORMAS.** ⚠ Las electrobombas de nuestra marca están fabricadas de acuerdo con los

requisitos esenciales de seguridad y salud establecidas en las Directivas Comunitarias. **PORTUGUES (PT)** ATTENTIO 2.4 **NORMAS.** ⚠

As eletrobombas da nossa marca estão fabricadas de acordo com os requisitos essenciais de segurança e saúde estabelecidas nas Diretivas Comunitárias. **DEUTSCH (DE)** ATTENTIO 2.4 **NORMEN.** ⚠ Die Schwimmbad-Elektropumpen unserer Marke wurden in Übereinstimmung

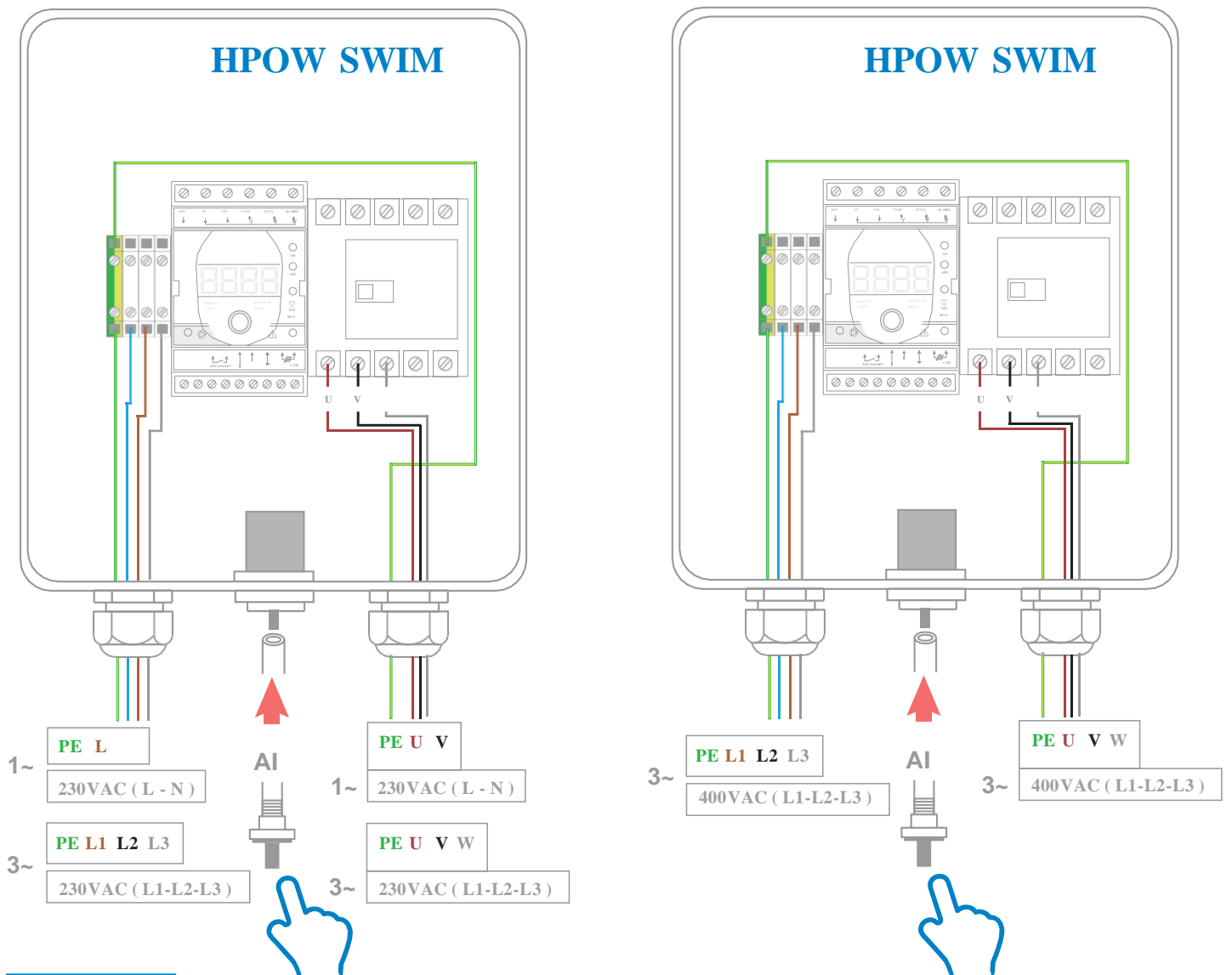
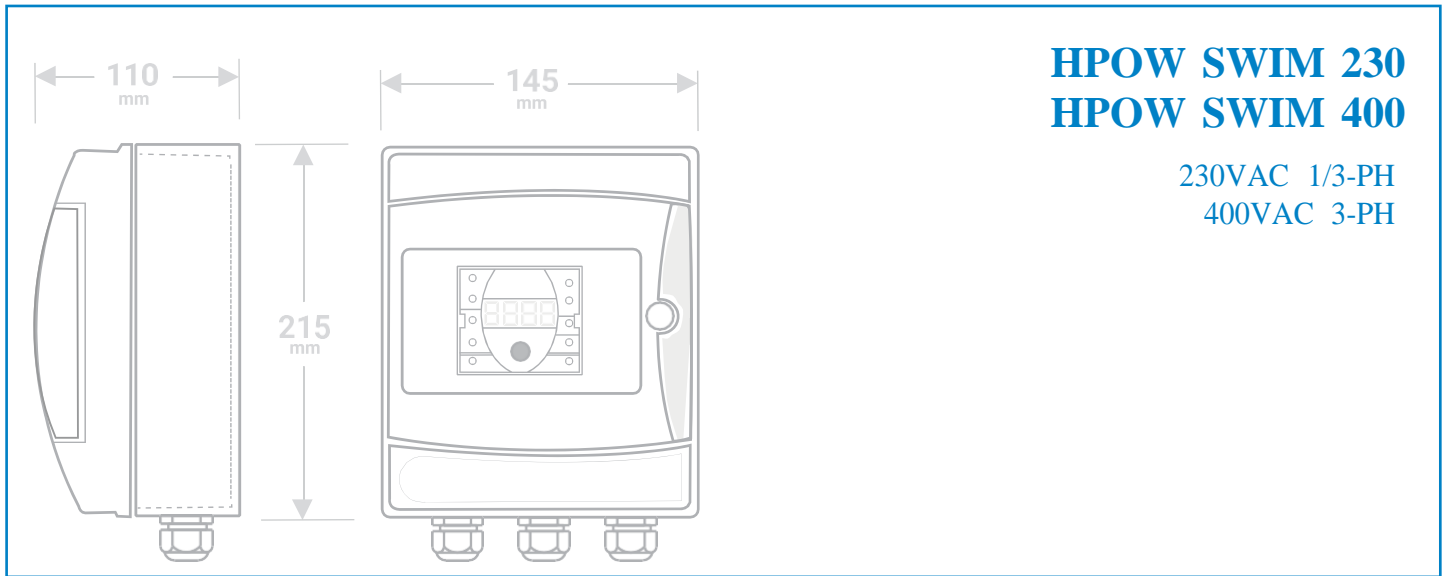
mit den grundlegenden, in den EG Richtlinien. **NETHERLAND (NL)** LETOP! 2.4 **NORMEN.** ⚠ De elektropompen voor zwembaden van

ons merkzijngefabriceerd in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften en de EU-richtlijnen. **ITALIANO (IT)** ATTENTIO 2.4

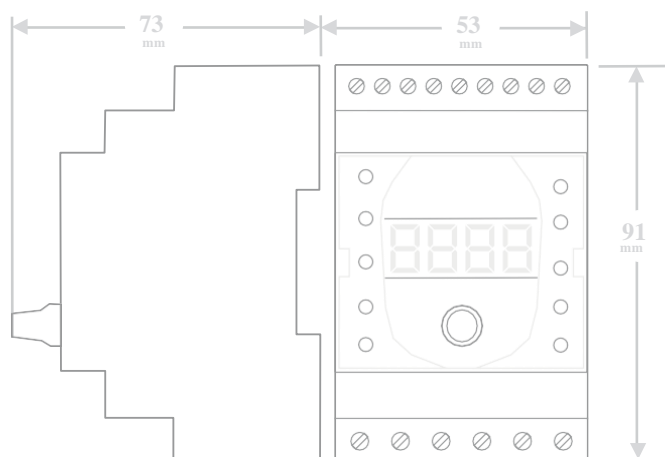
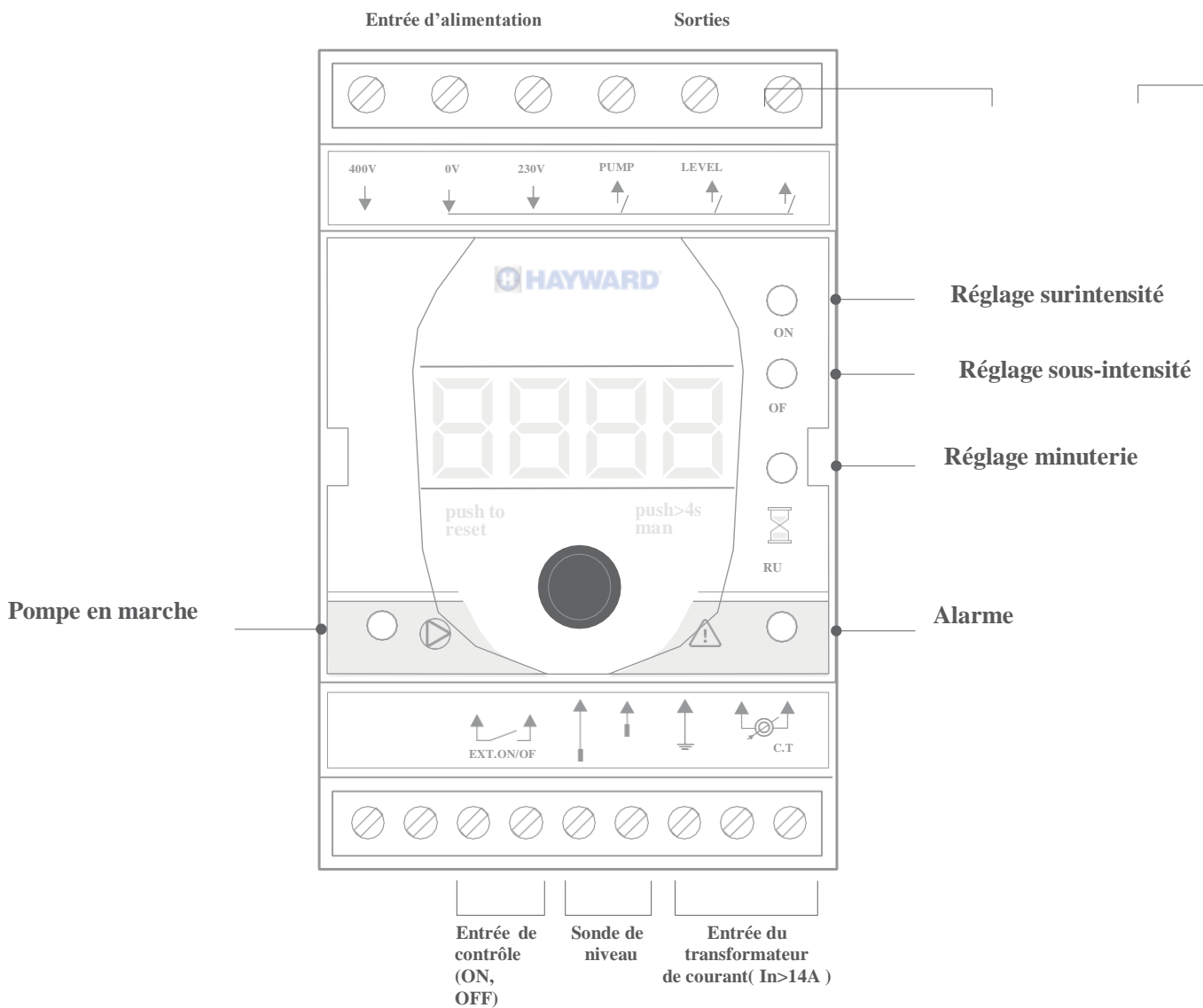
NORME. Le elettropompe per piscina di nostra produzione vengono fabbricate nel rispetto delle norme essenziali di sicurezza e salute stabilite dalle Direttive Comunitarie. **POLSKI (PL)** 2.4 **NORMATYWY.** ⚠ Pompy elektryczne naszej marki są produkowane zgodnie z

podstawowymi wymogami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa określonymi w Dyrektywach.

(*)	FR	
	EN	
	ES	EN 60335-1:2012 + AC:2014, EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010, EN 62233:2008, Directive (2006/95/EC) – LVD, EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011, EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008, EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009, EN 61000-3-3:2013, Directive(2004/108/EC) – EMC
	PT	
	NL	
	IT	
	PL	
	DE	EN 60335-1:2012 + AC:2014, EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010, EN 62233:2008, Directive (2006/95/EC) – LVD, EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011, EN 55014-2:1997 + AC:1997 + A1:2001 + A2:2008, EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009, EN 61000-3-3:2013, Directive (2004/108/ EC) – EMC festgeschrieben Voraussetzungen bezüglich Sicherheit und Gesundheit hergestellt.



3. Module de contrôle

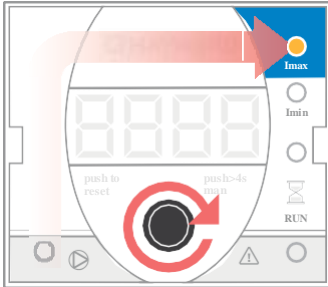


4. Protection thermique de la pompe

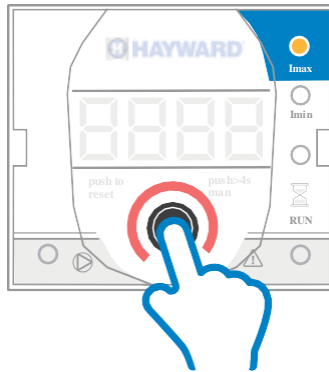
○ Réglage de la protection de la pompe

Le dispositif se règle automatiquement lors de la 1ère. mise en marche. Pour tout nouveau réglage automatique, suivez les instructions suivantes.

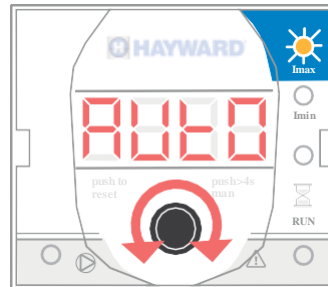
Sélectionner



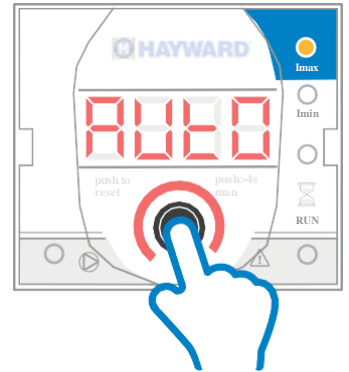
Pousser



Modifier valeur

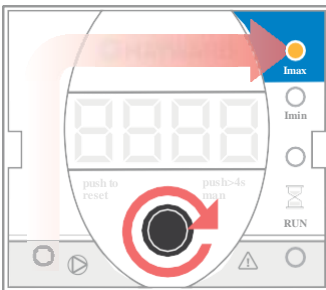


Confirmer



○ Comment changer les paramètres Imax, Imin, Minuterie

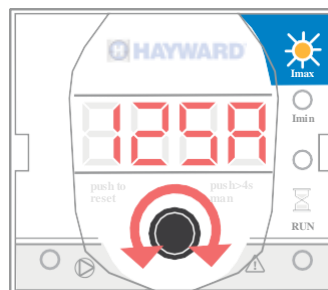
Sélectionner



Pousser



Modifier valeur



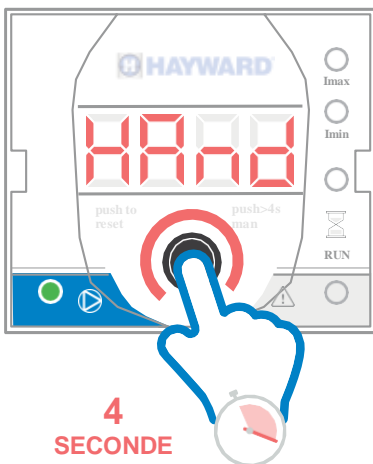
Confirmer



5. opération manuelle

○ Filtrage manuel START / STOP

Maintenir poussé

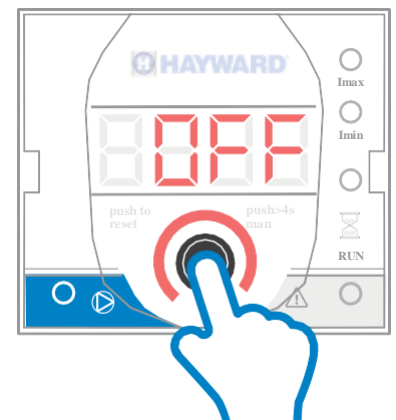


Pousser plus de 4 secondes pour mettre en marche l'épurateur.

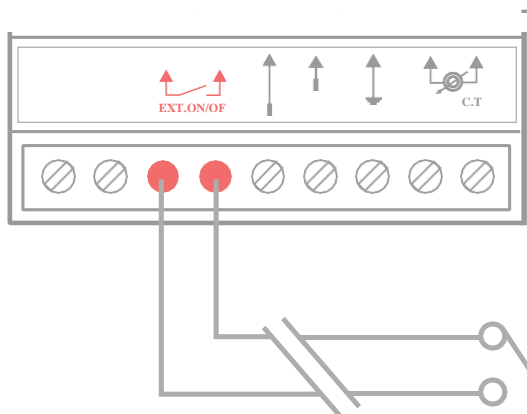


Pousser pour arrêter l'épurateur.

Pousser



6. Démarrage / arrêt auxiliaire de la pompe

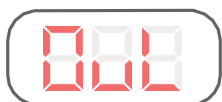


7. Supplément (surcharge) / Sous-charge / Reset

Causes possibles :

- Pompe non réglée.
- Pompe bloquée.
- Aspiration sèche de la pompe

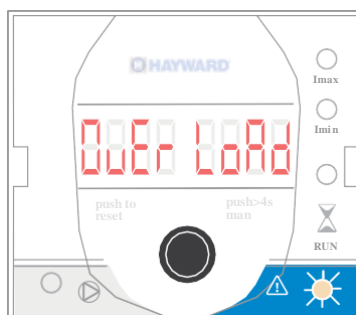
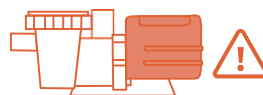
Messages d'alarme



Supplément

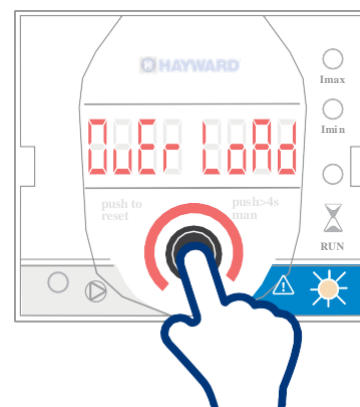


Sous-charge

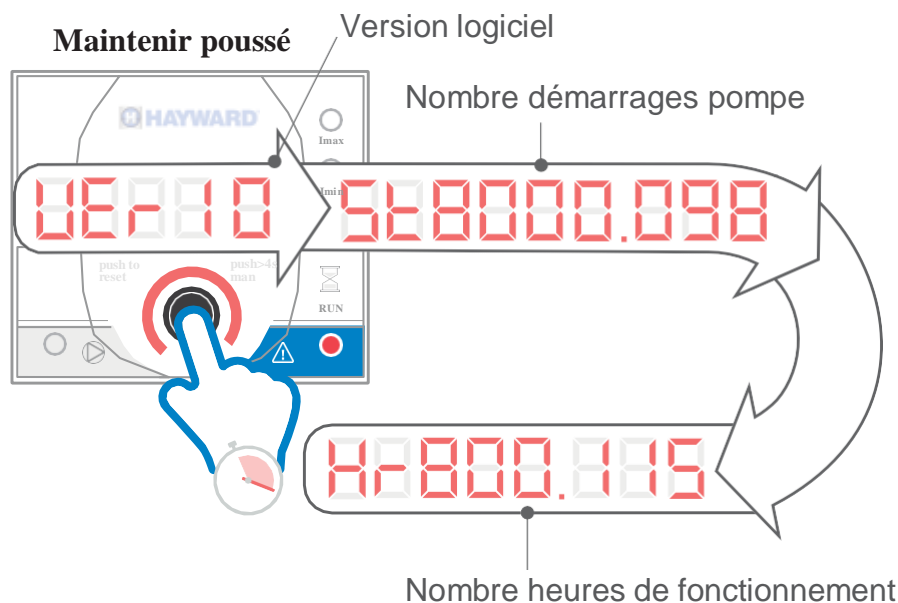
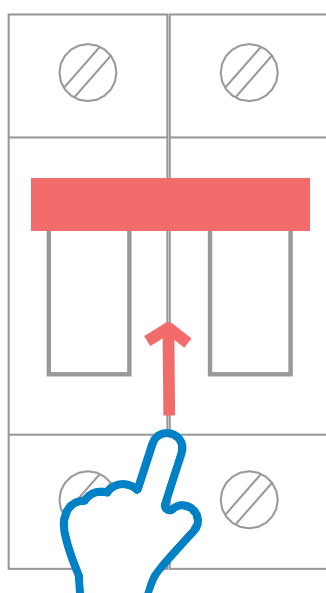


Pompe
SURCHARGÉ
E

! + 120 %



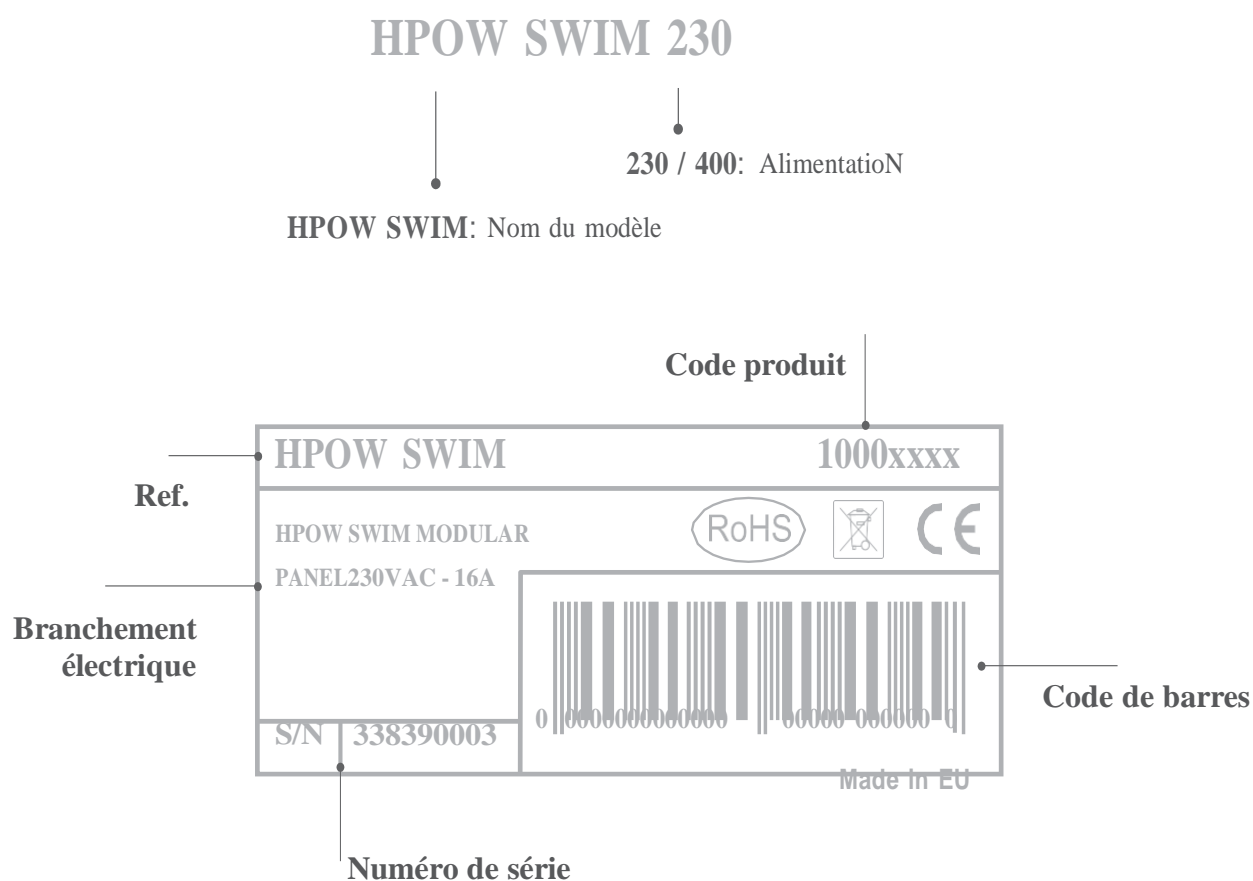
8. Lecture des données

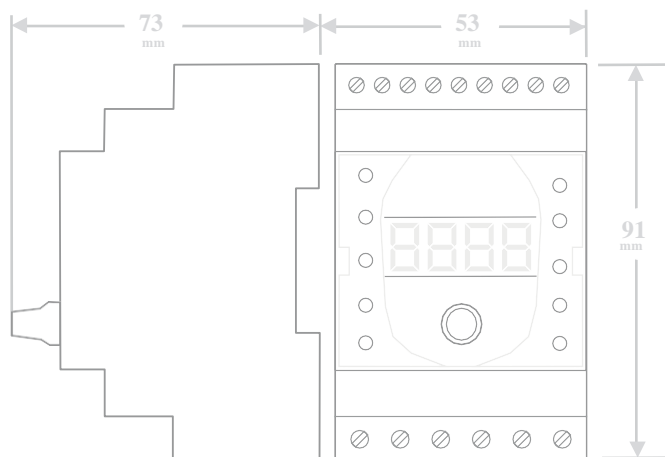
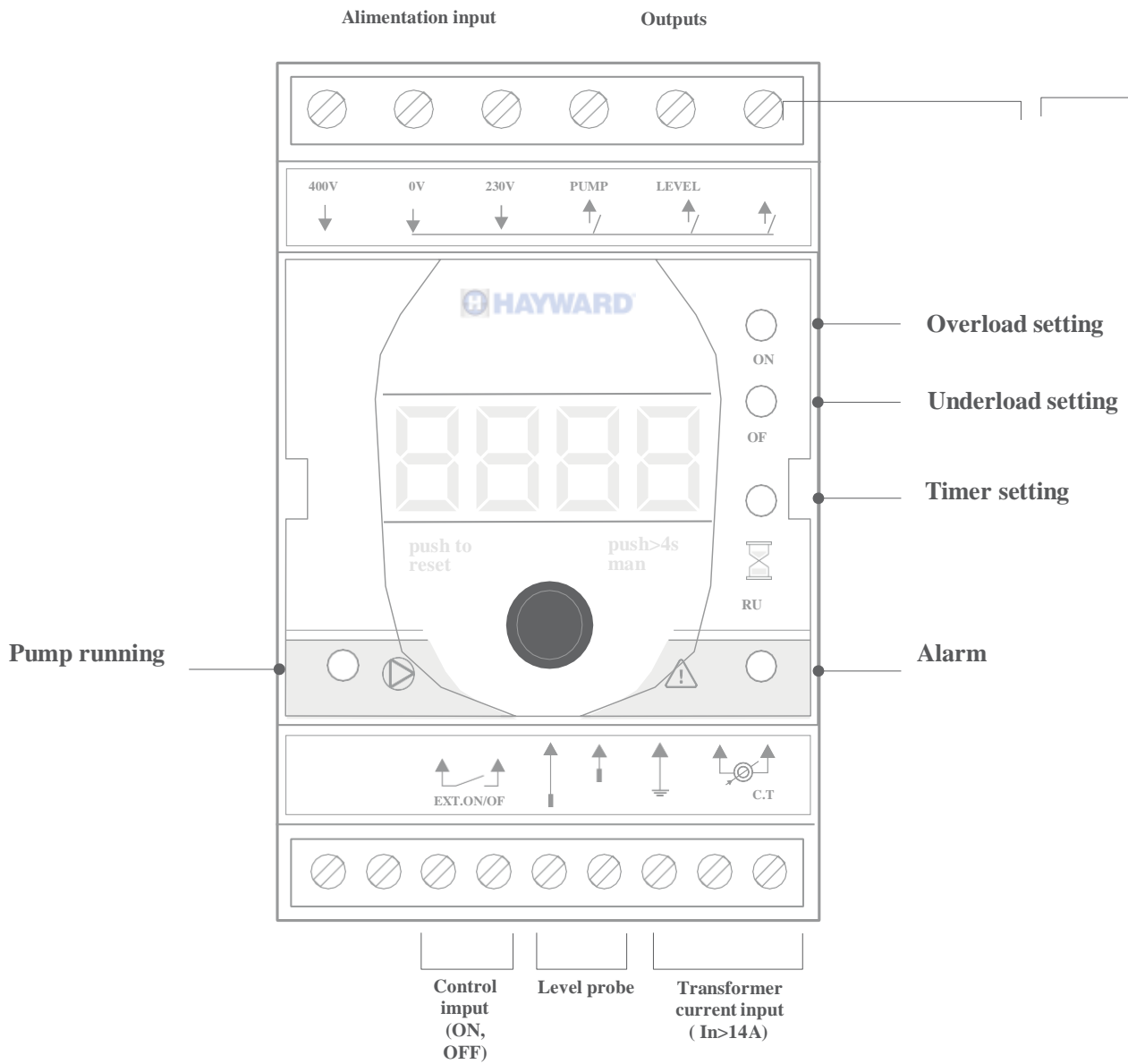


9. Technical characteristics

Alimentation	230Vac 1/3-ph ou 400Vac 3-ph (selon le modèle) - 50/60Hz
Les protections	Surcharge, sous-charge, perte de phase, fréquence de démarrage excessive
Afficher	LED à 4 chiffres
Commutateur d'air	Pour tube de raccordement avec Ø interne 2,5mm
Commutateur piézo	5Vdc, N.O. (impulsion)
Sortie de pompe HPOW SWIM	16A MAX
Sortie de pompe SWIM	12A MAX
Signalisation	Surcharge, Sous-charge, Alarme, Marche de la pompe, Minuterie
Sortie d'alarme principale (ALARM)	230 ou 400Vac, 5A maximum
Réglage actuel maximum	Auto - 0.6 ... 40A (trajet en 7 s)
Réglage actuel minimum	OFF - 0.5 ... 40A (trajet en 4 s avec un délai de démarrage de 20 s)
Réglage de la minuterie	OFF - 1'...240'
Section maximale du terminal	4mm ² (puissance) / 2,5mm ² (contrôle)
IP / Température	IP65 / -10°...+55°C
Dimensions (AxBxC)	235x245x110 (HPOW SWIM) , 70X53X91(Module)

Etiquette de commande du produit



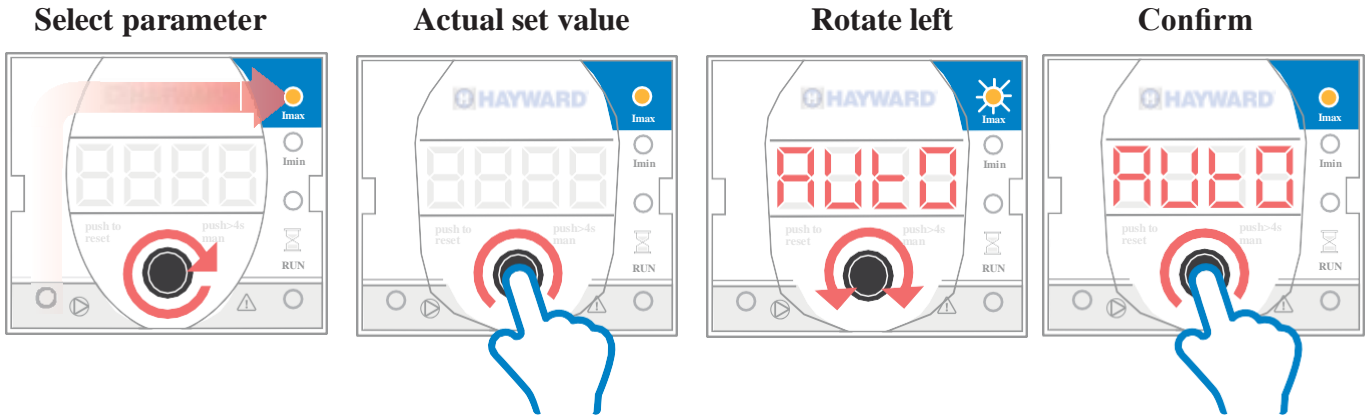


4. Pump thermal protection

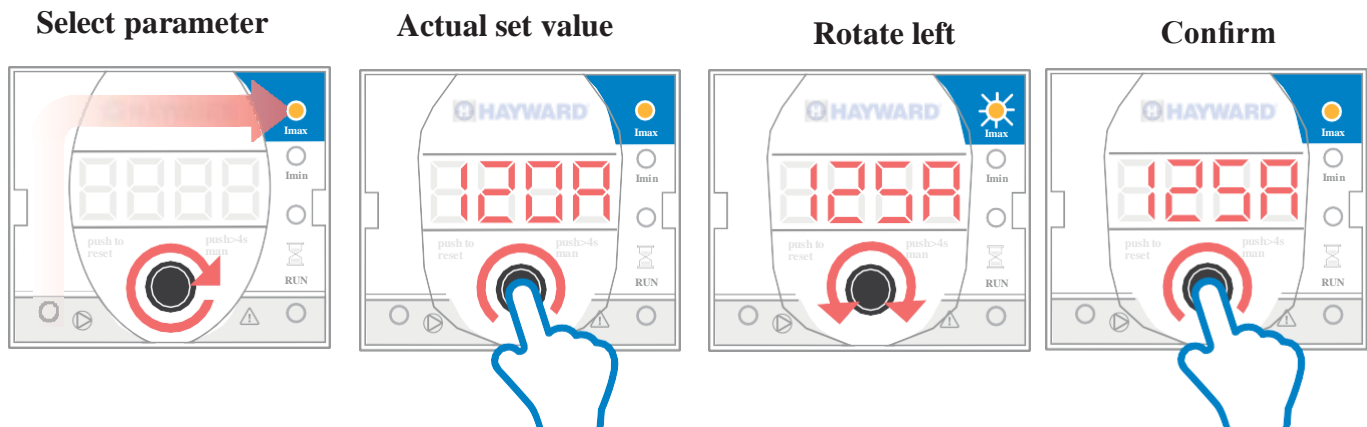
Automatic calibration overload procedure.

Automatic setting of motor overload. HPOW SWIM auto adjust with the first startup.

ENGLISH (EN)

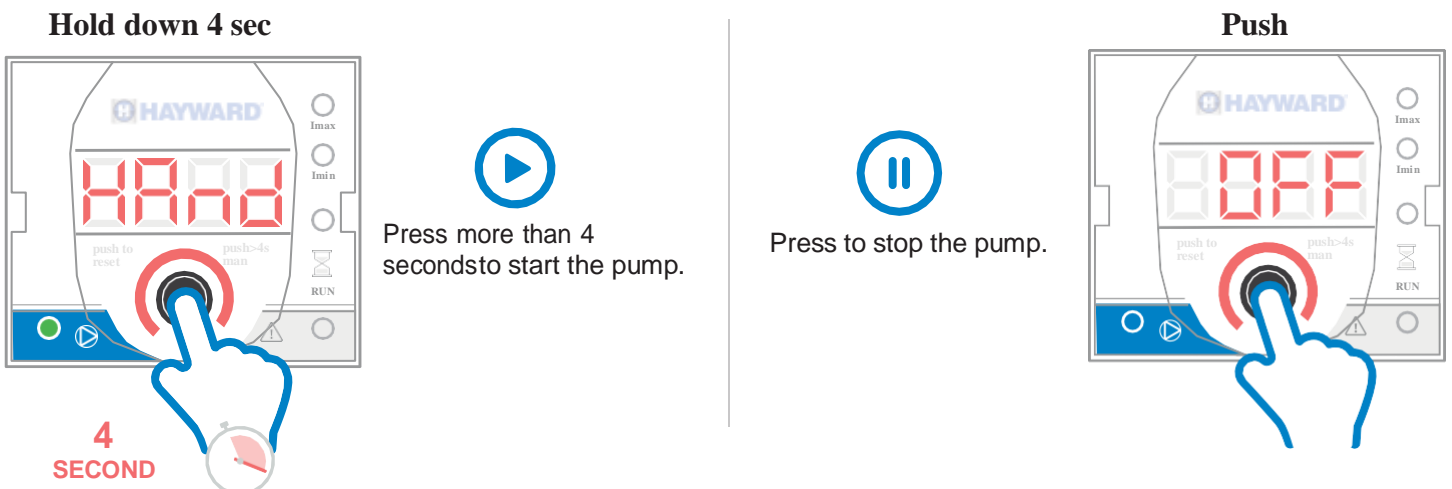


How to change the parameters Imax, Imin, Timer

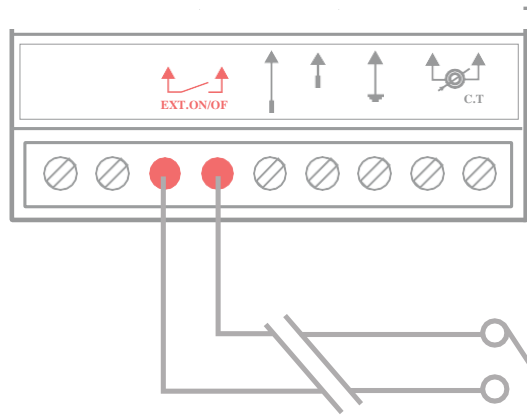


5. Manual operation

Manual START / STOP pump



6. Auxiliary start / stop of the pump



7. Overload / Underload / Reset

Overload possible alarms:

- Pump is not calibrated.
- Pump is blocked.
- Dry suction of the pump

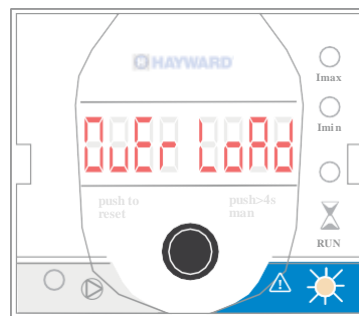
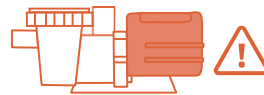
Alarm messages



Overload

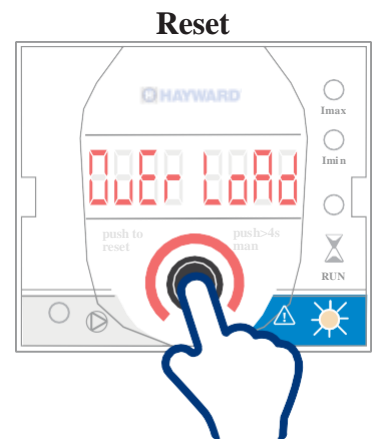


Underload



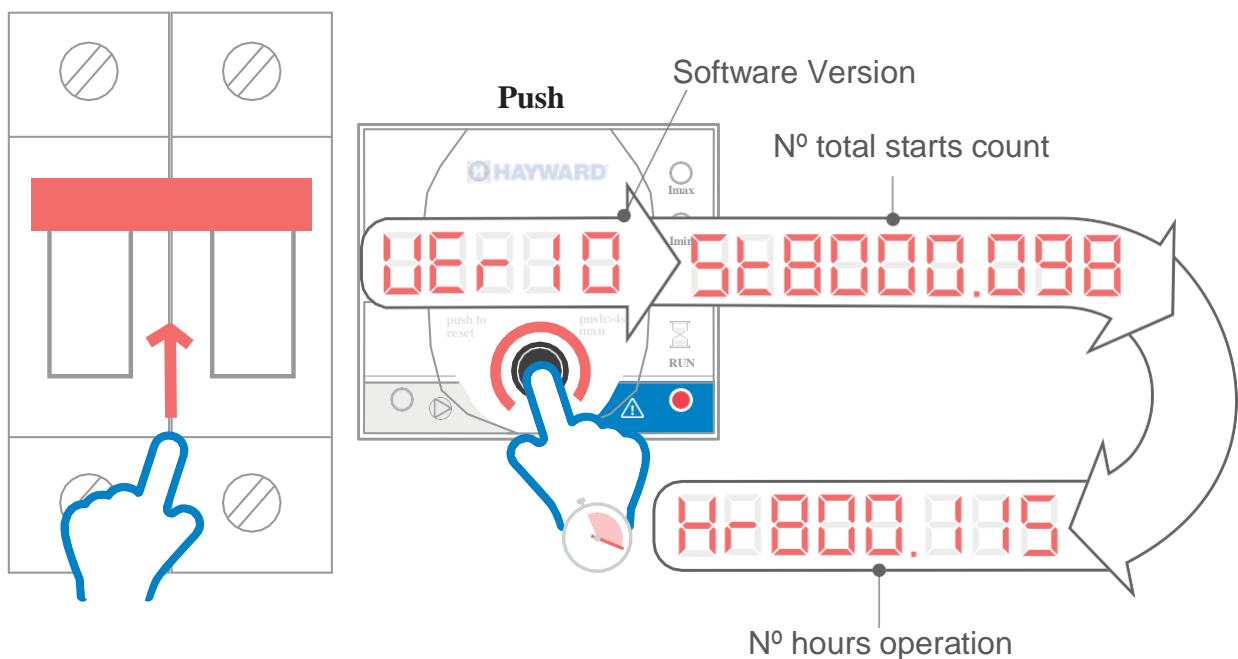
Filtration Pump
OVERLOADED

! + 120 %



Reset

8. Datalogger

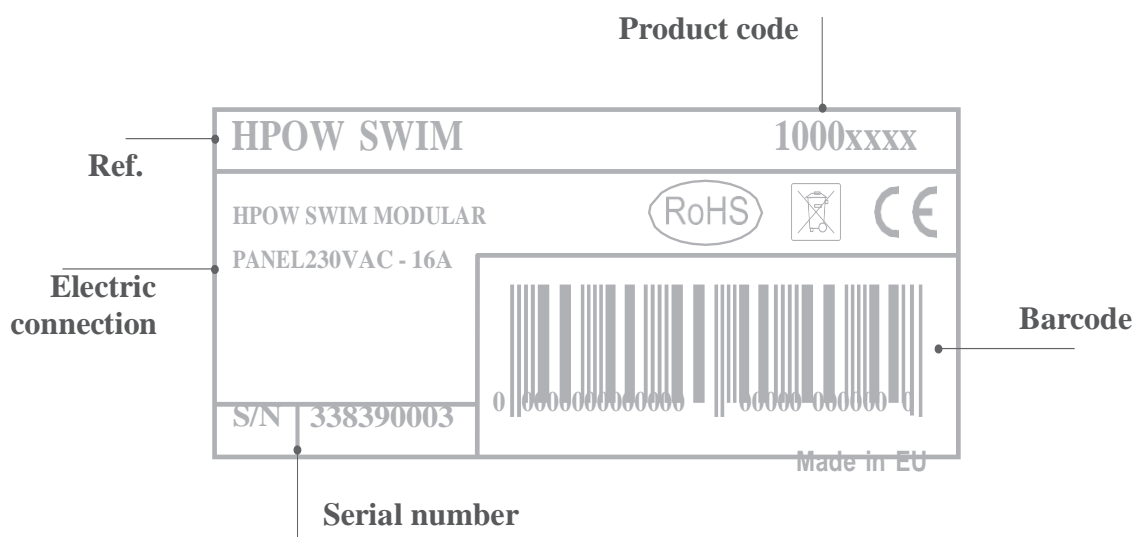


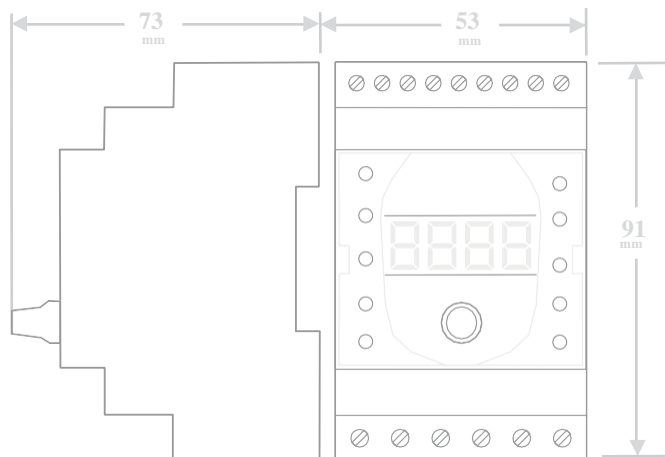
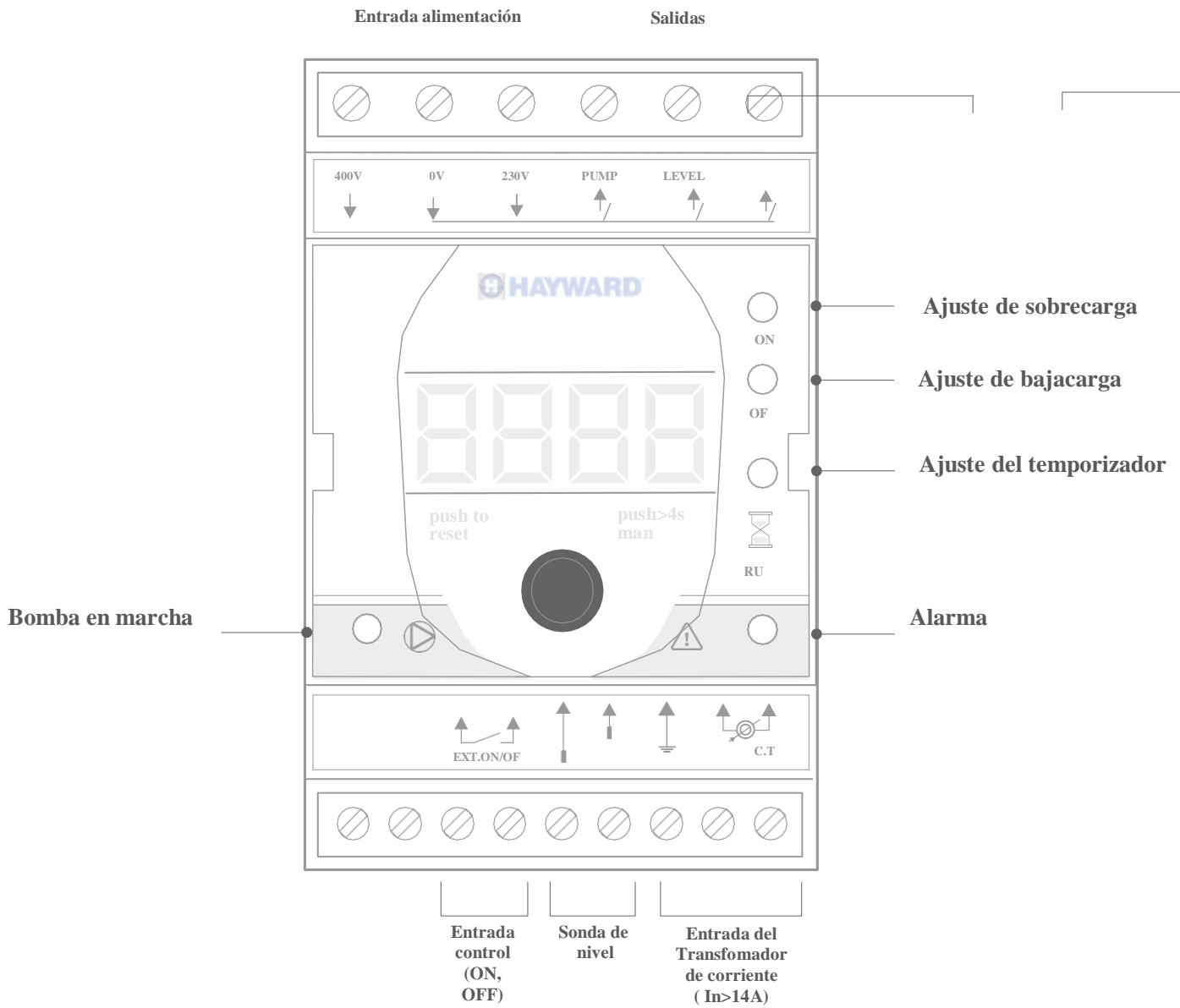
9. Technical characteristics

Power supply	230Vac 1/3-ph or 400Vac 3-ph (depending on model) - 50/60Hz
Protections	Overload, Underload, Phase loss, Excessive starting frequency
Display	4-digit LED
Air switch	For connecting tube with internal Ø 2,5mm
Piezo switch	5Vdc, N.O. (pulse)
Pump output HPOW SWIM	16A MAX
Pump output SWIM	12A MAX
Signaling	Overload, Underload, Alarm, Pump run, Timer
Main alarm output (ALARM)	230 or 400Vac, 5A maximum
Maximum current setting	Auto - 0.6...40A (trip in 7 s)
Minimum current setting	OFF - 0.5...40A (trip in 4 s with 20 s starting delay)
Timer setting	OFF - 1'...240'
Maximum terminal cross-section	4mm ² (power) / 2,5mm ² (control)
IP / Temperature	IP65 / -10°...+55°C
Dimensions (AxBxC)	235x245x110 (HPOW SWIM) , 70X53X91(TPM SWIM)

Product order label

HPOW SWIM 230

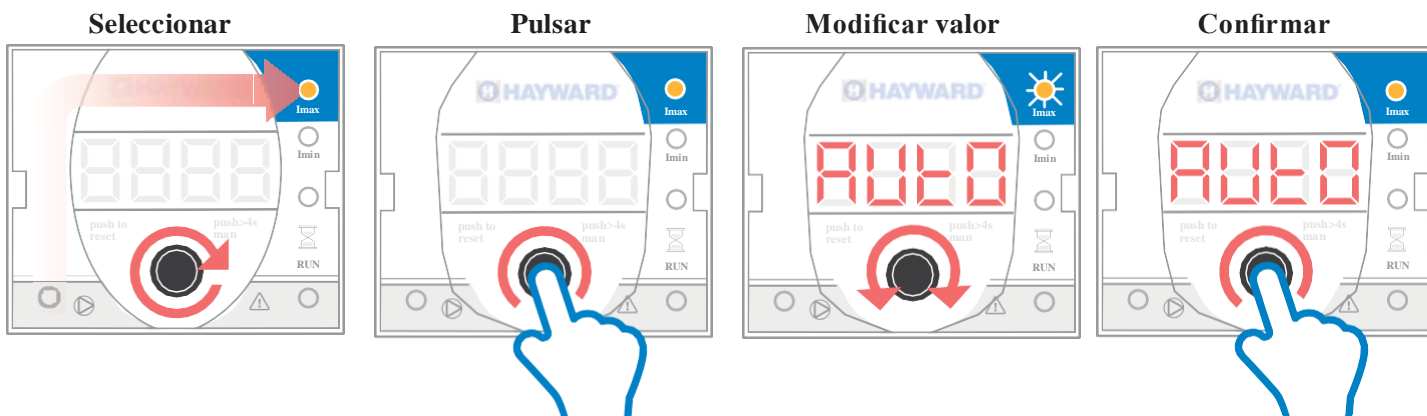




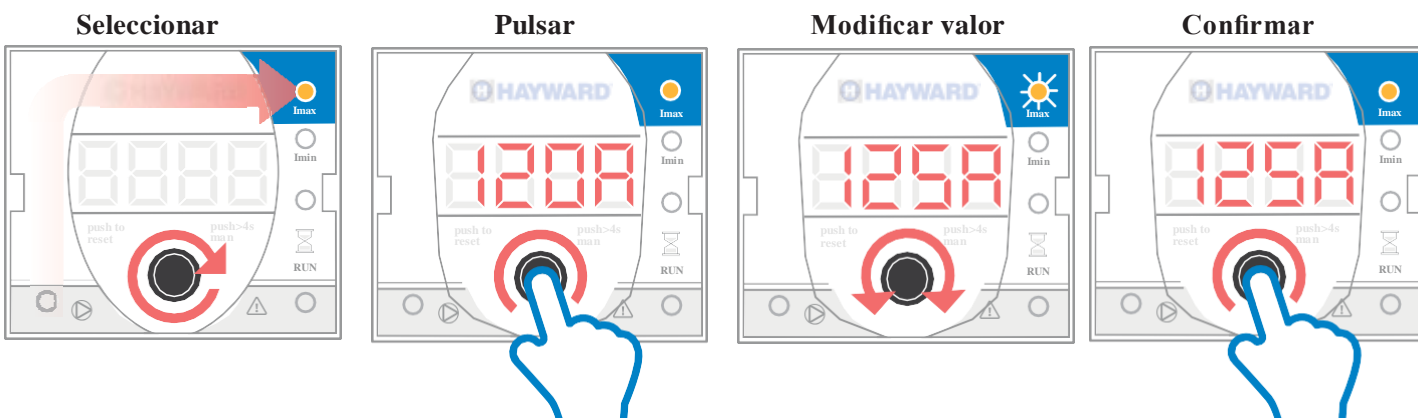
4. Protección térmica de la bomba

○ Calibración de la protección de la bomba

El equipo se autoajusta con la 1º puesta en marcha. Si se desea efectuar una nueva calibración automática seguir los siguientes pasos:

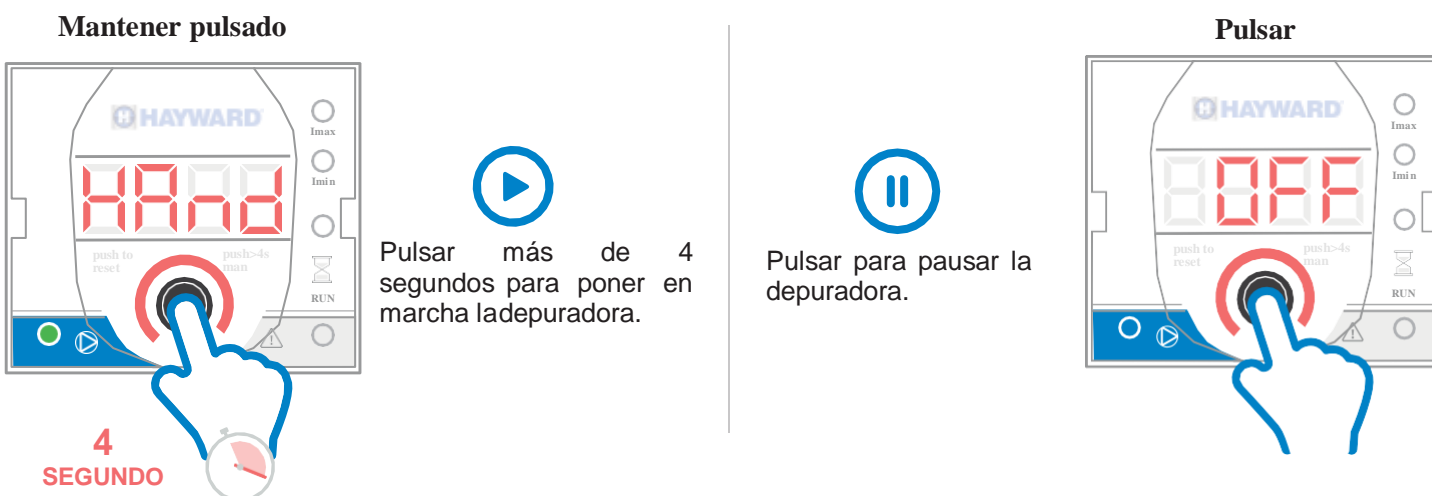


○ Cómo cambiar los parámetros (Imax, Imin, Temporizador)

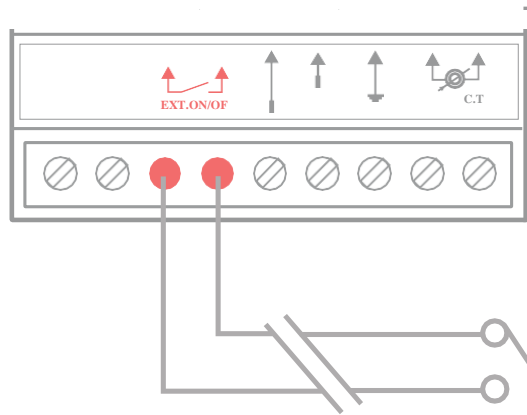


5. Funcionamiento manual

○ MARCHA / PARO DE FILTRADO



6. Arranque / parada auxiliar de la bomba

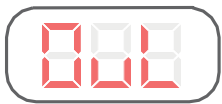


7. Sobrecarga (overload) / Bajacarga / Reset

Posibles causas:

- Bomba no calibrada.
- Bomba bloqueada.
- Aspiración en seco de la bomba

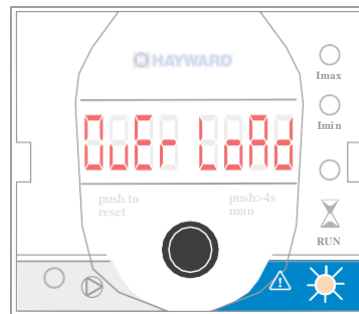
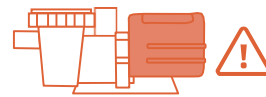
Mensajes de alarmas



Sobrecarga



Bajacarga



Bomba
SOBRECARGAD

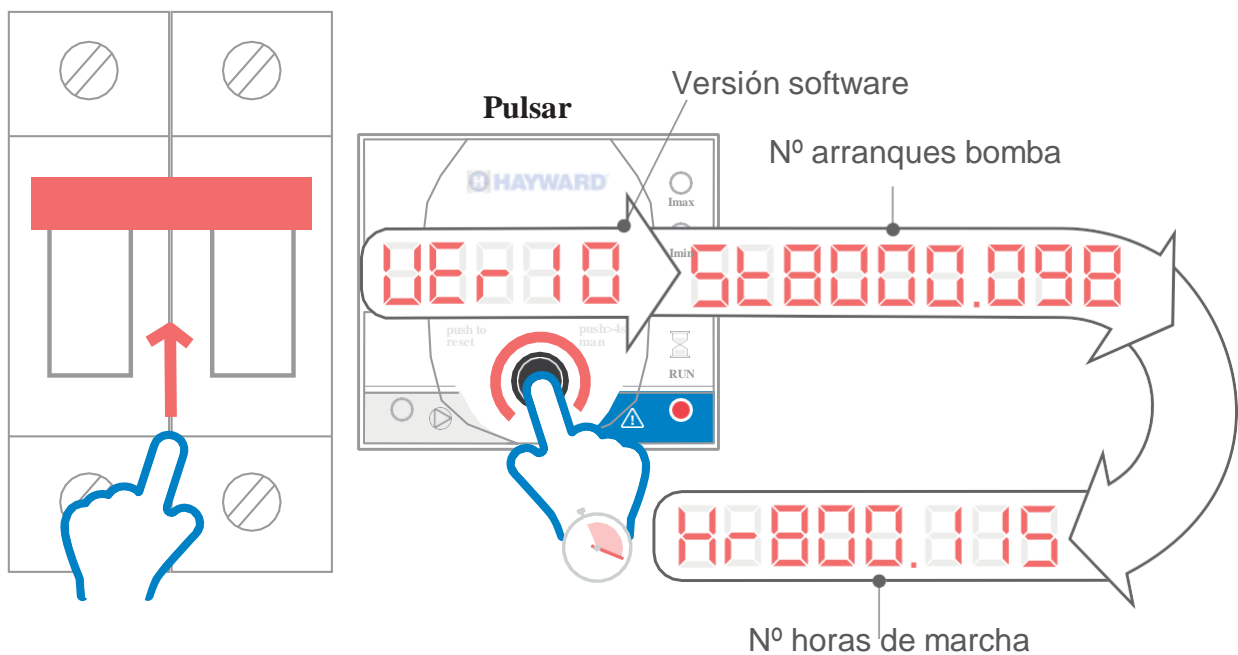
A

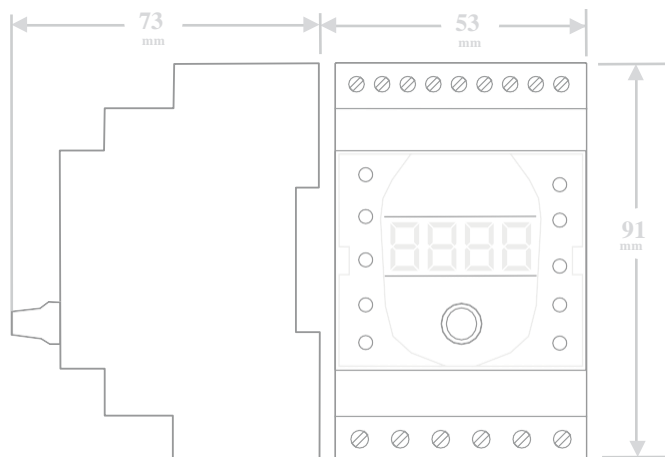
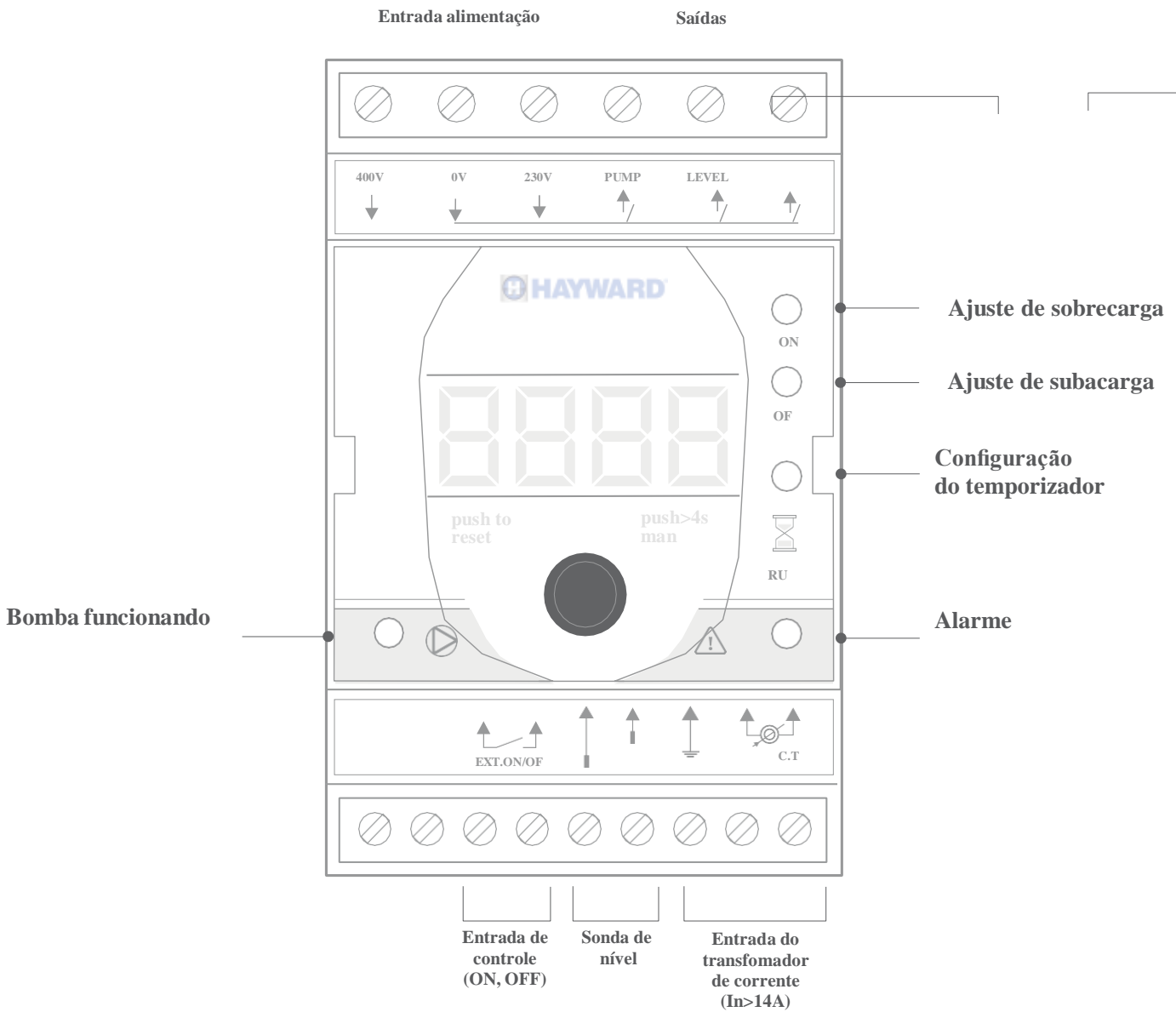
! + 120 %



Reset

8. Lectura de datos

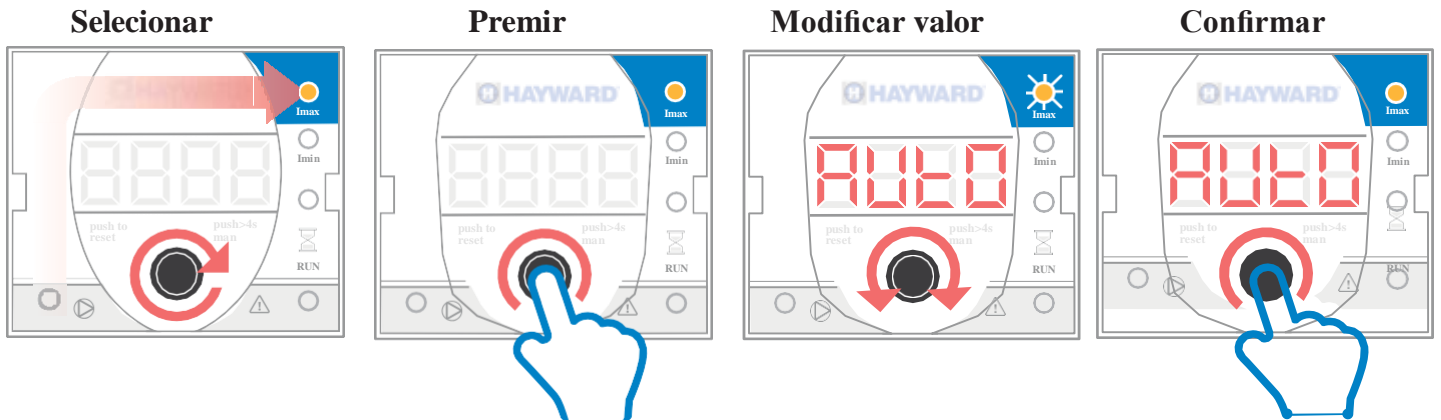




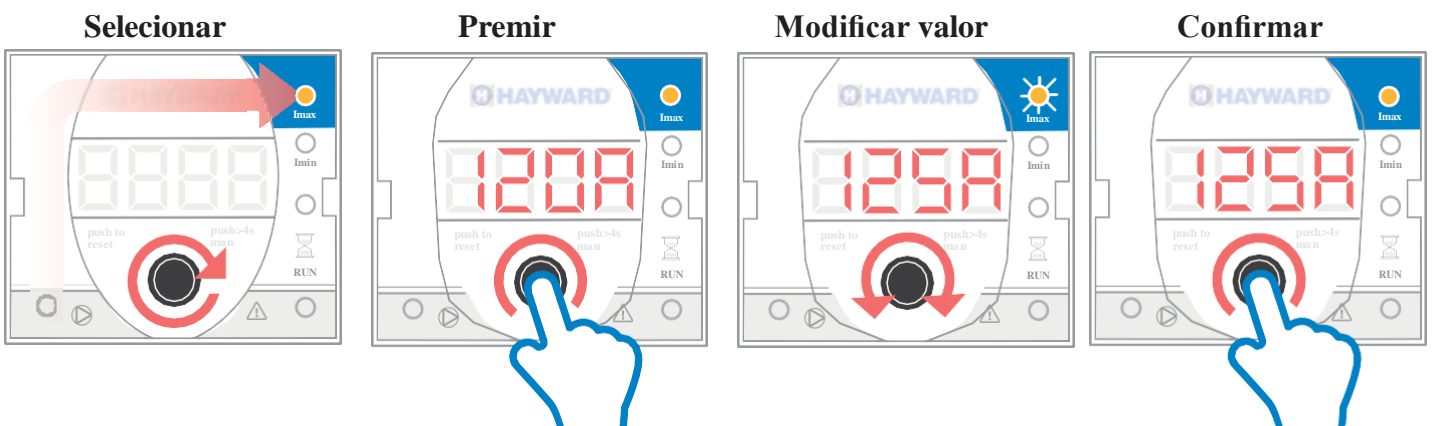
4. Início de funcionamento / 2 passos

○ Calibração da proteção da bomba

O equipamento autoajusta-se com o 1o início de funcionamento. Se desejar efetuar uma nova calibração automática, seguir os seguintes passos:

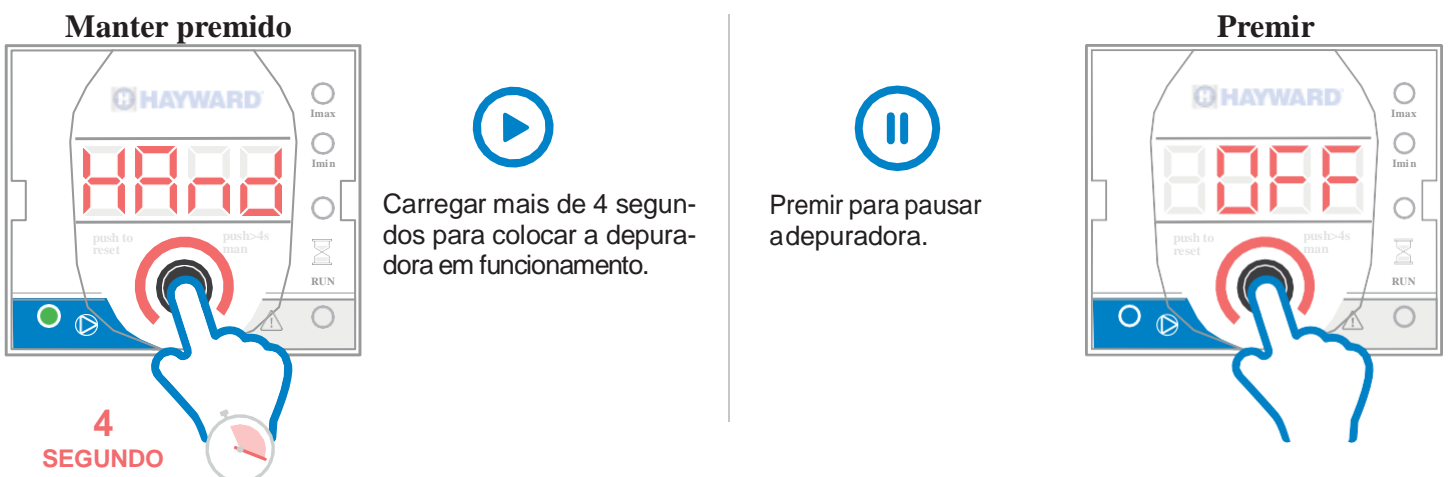


○ Mudança de parâmetros Imax, Imin y tempo de reset

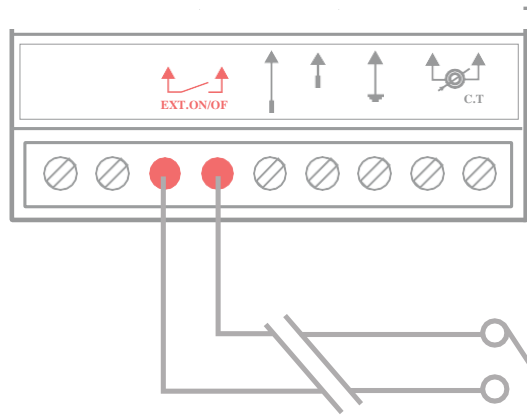


5. Operação manual

○ Filtragem Manual START / STOP



6. Arranque / paragem auxiliar da bomba

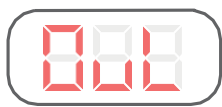


7. Sobrecarga (overload) / Bajacarga / Reset

● Possíveis causas:

- Bomba não calibrada.
- Bomba bloqueada.
- Sucção a seco da bomba

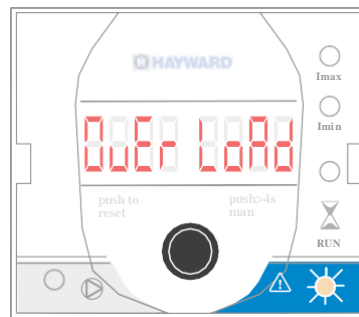
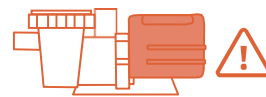
● Mensagens de alarme



Sobrecarga



Subcarga

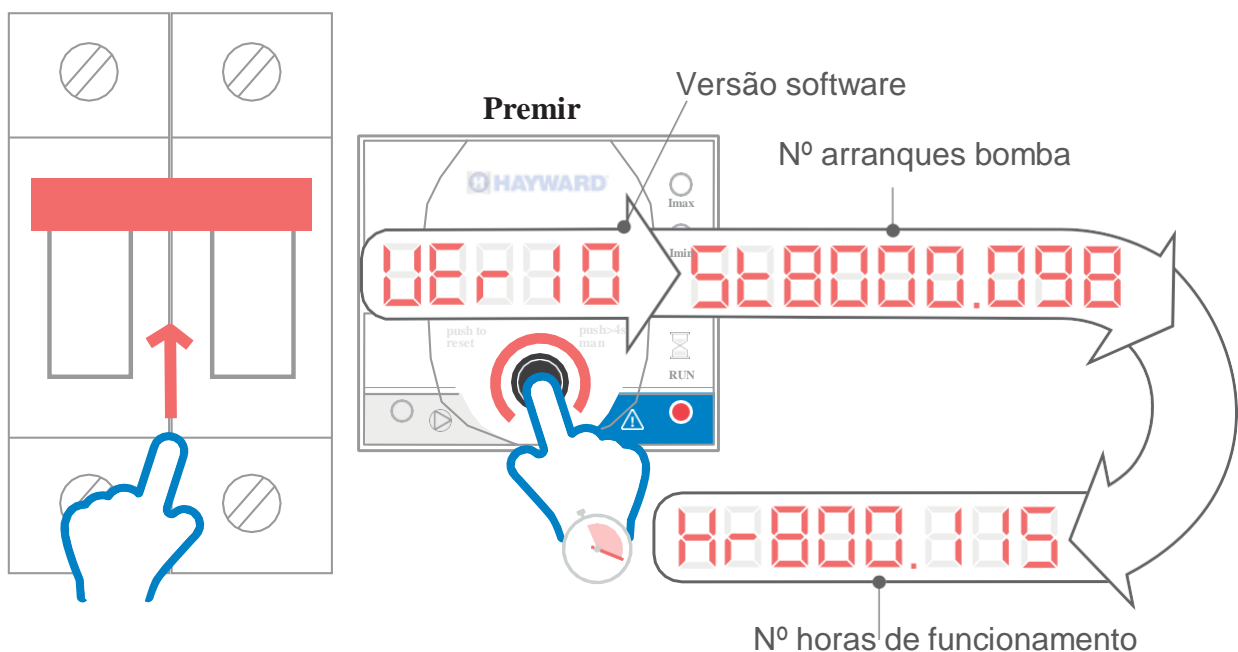


Bomba
**SOBRECARREGA
DA**

! + 120 %



8. Leitura de dados

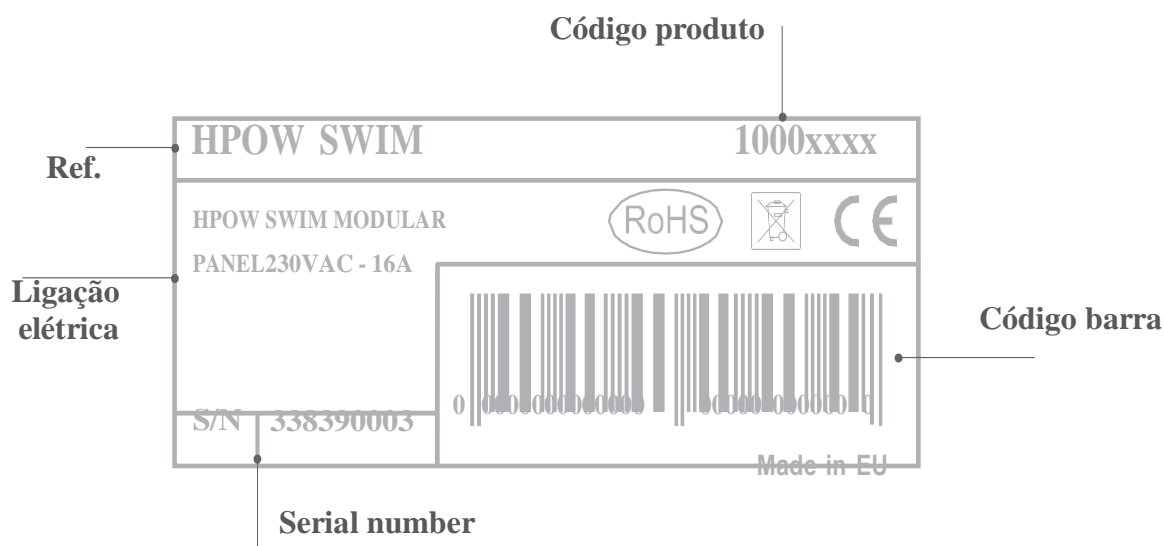


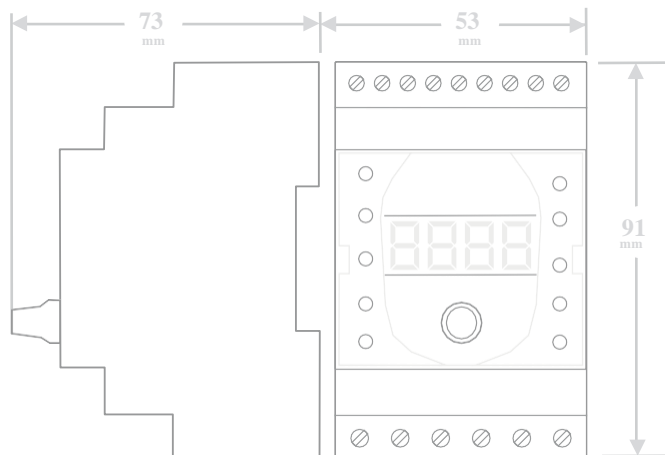
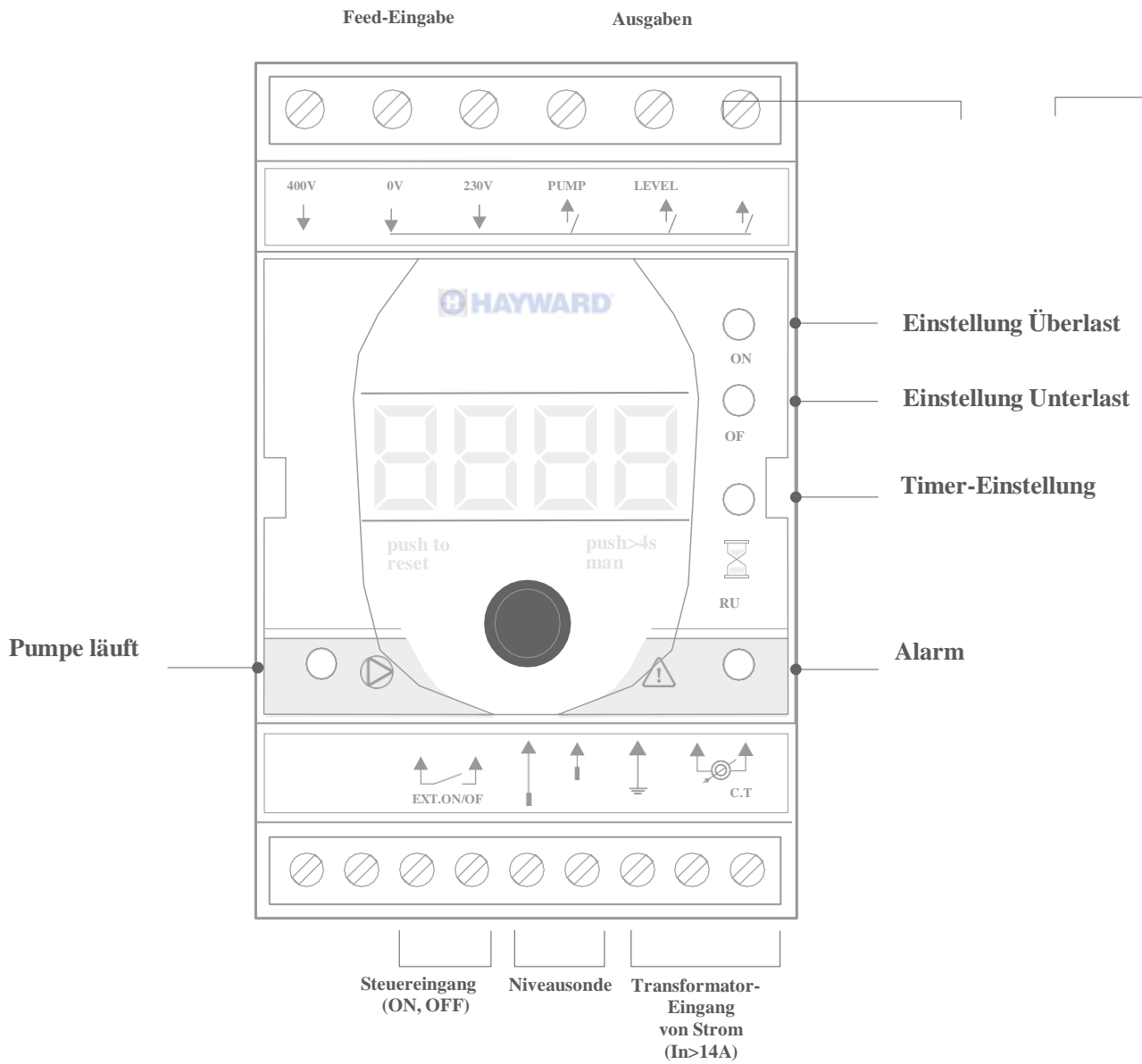
9. Dados técnicos

Alimentação	230Vac mono/trifásico o 400Vac trifásico (dependiendo del modelo) - 50/60Hz
Proteções	Sobrecarga, Bajacarga, Falta de fase, Frecuencia excesiva de arranques
Display	LED 4 dígitos
Interruptor pneumático	Para tubo de conexión con Ø interior 2,5mm
Interruptor piezo	5Vdc, N.O. (impulso)
Saída da bomba HPOW SWIM	16A MAX
Saída da bomba SWIM	12A MAX
Sinalização	Sobrecarga, subcarga, alarme, funcionamento da bomba, temporizador
Saída de alarme (ALARM)	230 o 400Vac, 5A máximo
Ajustar a intensidade máxima	Auto - 0.6...40A (salto en 7s)
Ajuste de intensidade mínima	OFF - 0.5...40A (salto en 4s con 20s de inhibición en el arranque)
Configuração do temporizador	OFF - 1'...240'
Seção máxima nos terminais	4mm ² (fuerza) / 2,5mm ² (control)
IP / Temperatura	IP65 / -10 ^o ...+55 ^o C
Dimensiones (AxBxC)	235x245x110 (HPOW SWIM) , 70X53X91(TPM SWIM)

Referência del equipo

HPOW SWIM 230

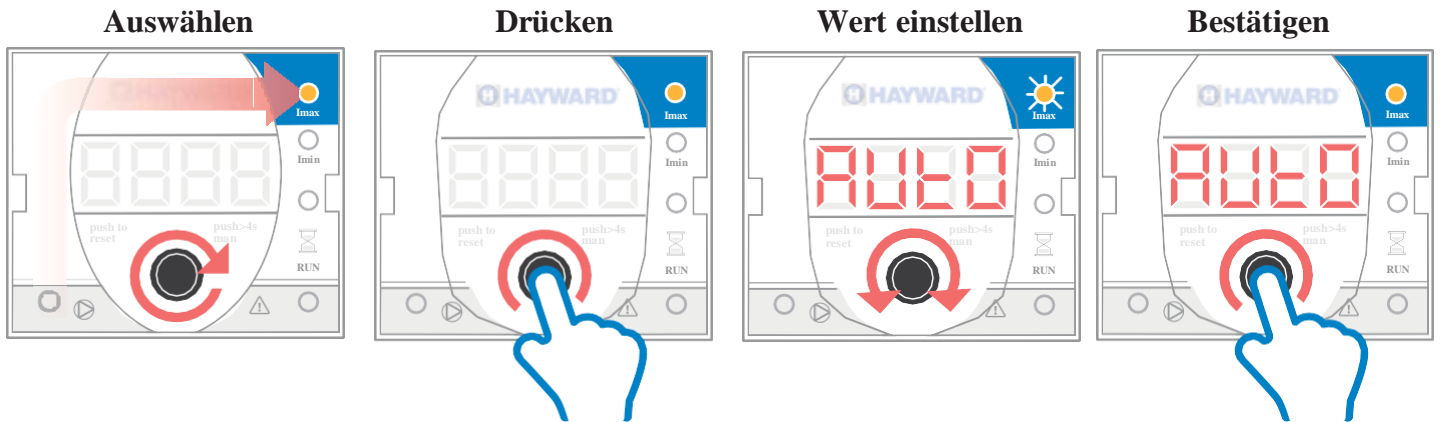




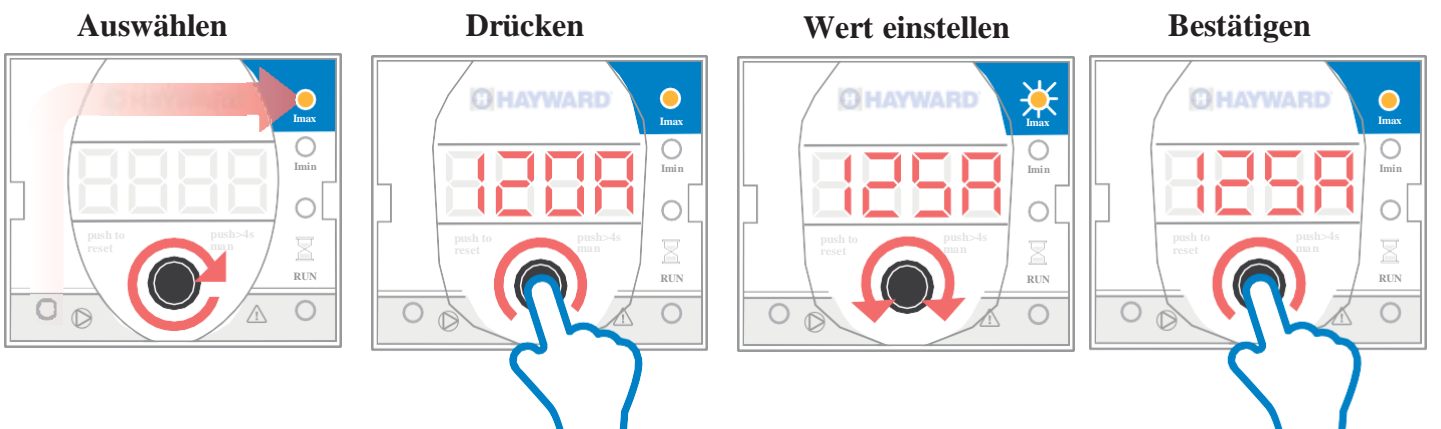
4. Inbetriebnahme / 2 Schritte

○ Kalibrierung des Pumpenschutzes

Das Gerät stellt sich bei der 1. Inbetriebnahme selbst ein. Wenn Sie eine weitere automatische Kalibrierung durchführen möchten, befolgen Sie die folgenden Schritte:

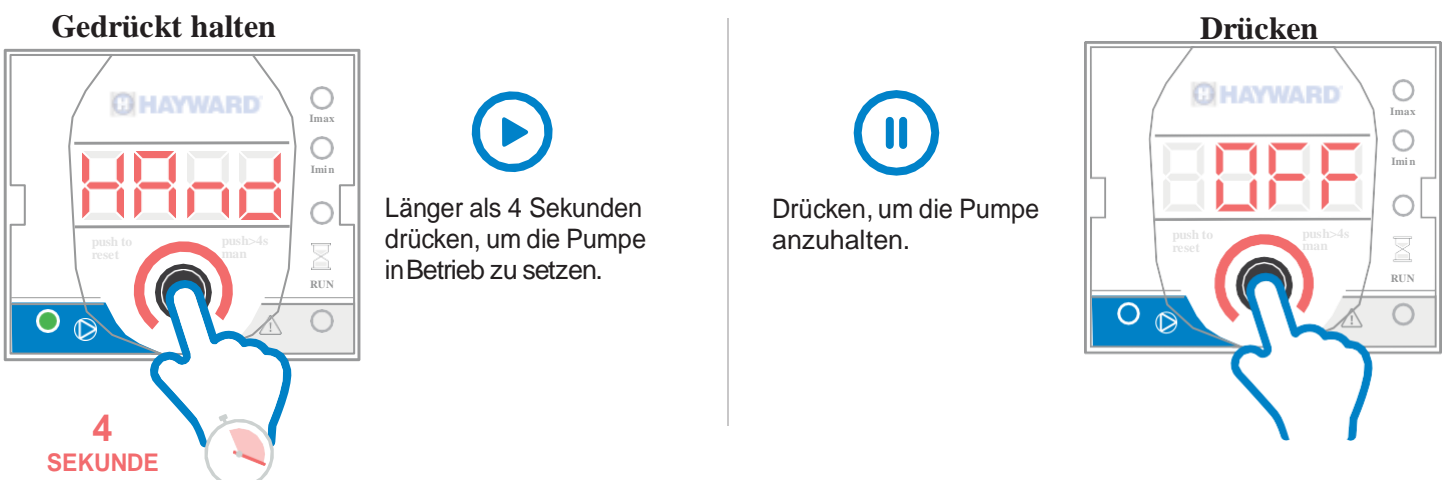


○ Änderung der Parameter Imax, Imin und Rückstellzeit

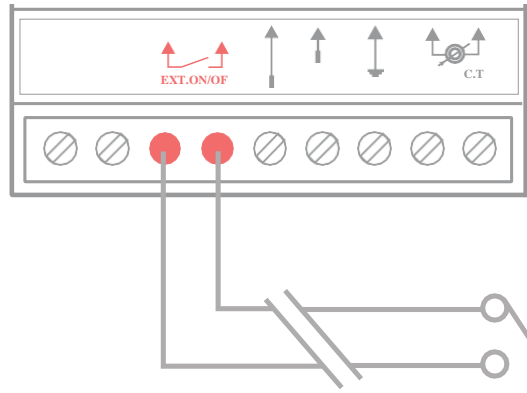


5. Handbetrieb

○ Manuelle START / STOP-Filterung



6. Start / Stopp der Hilfspumpe



7. Überlastung (overload) / geringe Belastung / Reset

Mögliche Ursachen:

- Pumpe nicht kalibriert.
- Pumpe verstopft..
- Trockene Ansaugung der Pumpe

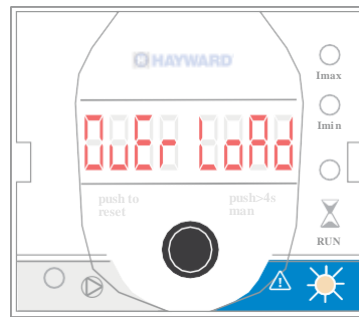
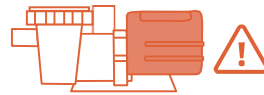
Fehlermeldungen



Überlast



Unterlast



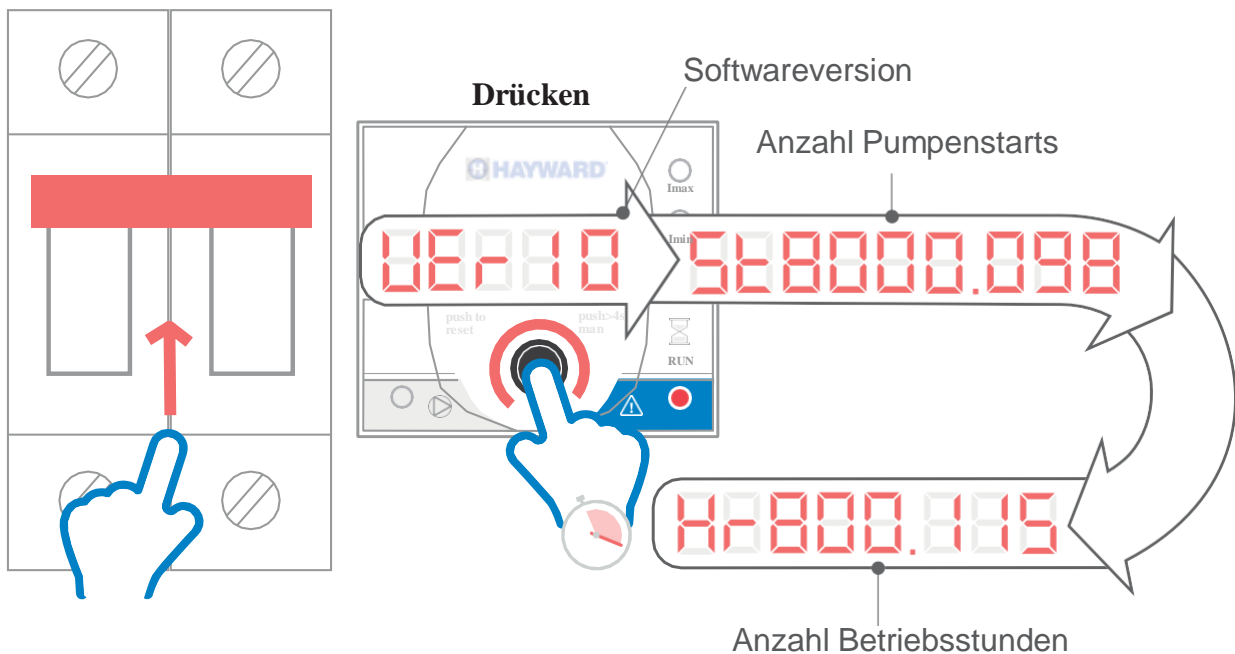
PumpE
ÜBERLASTE
T

! + 120 %



Reset

8. Datenauslesung

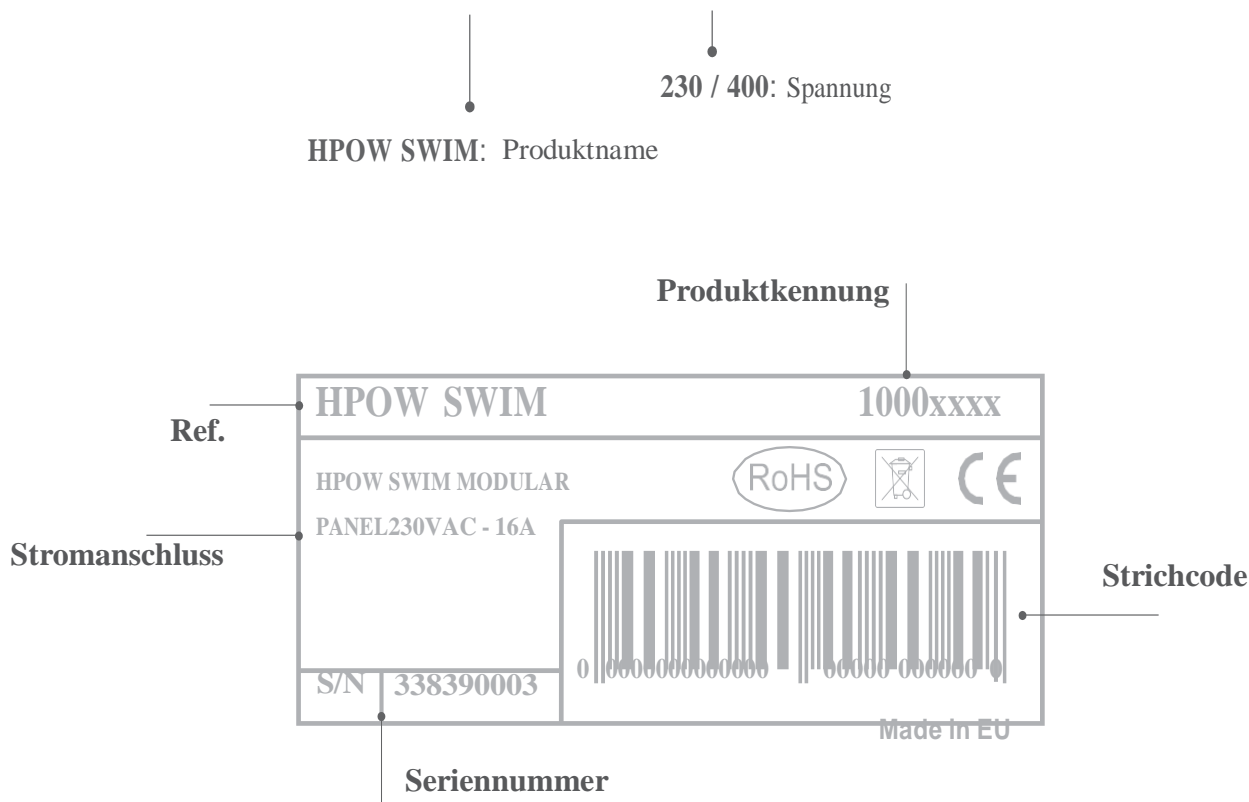


9. Technische Daten

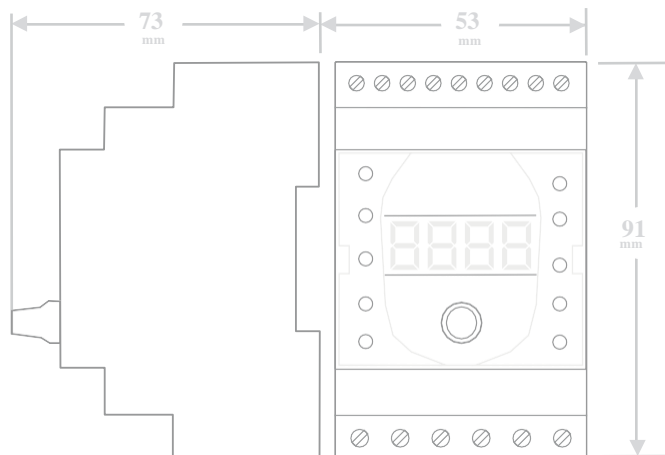
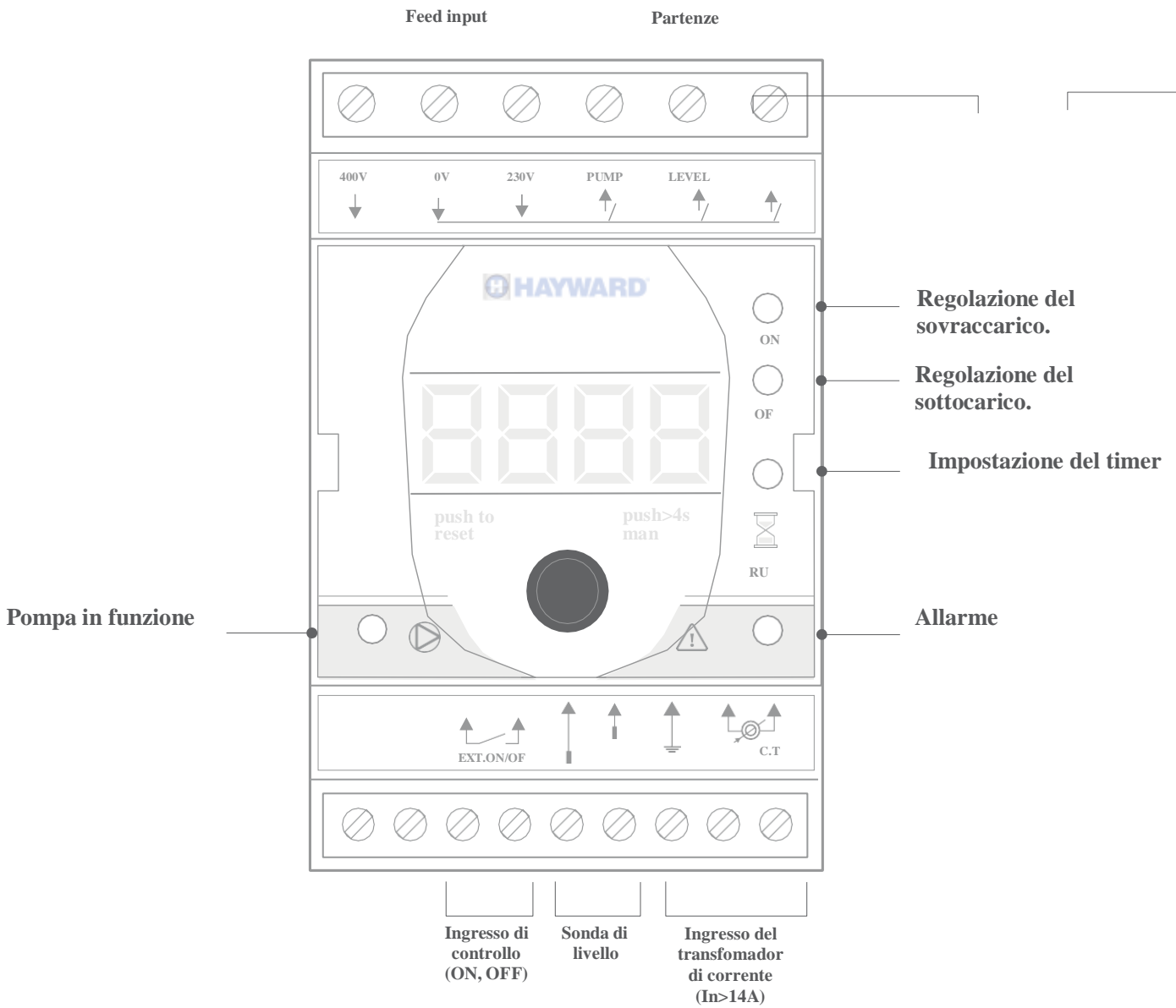
○ Versorgungsspannung	230Vac 1/3-ph oder 400Vac 3-ph (je nach Model) - 50/60Hz
Schutz	Überlast, Unterlast, Phasenausfall, Hochfrequenz Starts-Erkennung
Display	4 digit LED Anzeige
Luftschalter	Für Verbindungsschläuche mit Innen-Ø 2,5mm
Piezo-Schalter	5Vdc, N.O.
(impuls)Pumpenausgang HPOW SWIM	16A MAX
Pumpenausgang SWIM	12 MAX
Kennzeichnung	Überlast, Unterlast, Alarm, Pumpenlauf, Timer
Alarm Level Ausgang (ALARM)	230 oder 400Vac, 5A maximum
Maximale Stromeinstellung	Auto - 0.6...40A (Auslösung in 7 s)
Minimale Stromeinstellung	OFF - 0.5...40A (Auslösung in 4 s mit 20 s Start Verzögerung)
Timer-Einstellung	OFF - 1'...240'
Max. Kabelquerschnitt	4mm ² (Spannung) / 2,5mm ² (Steuerung)
IP / Temperatur	IP65 / -10°...+55°C
Abmessung (AxBxC)	235x245x110 (HPOW SWIM) , 70X53X91(Modul)

○ Ausrüstung Referenz

HPOW SWIM 230



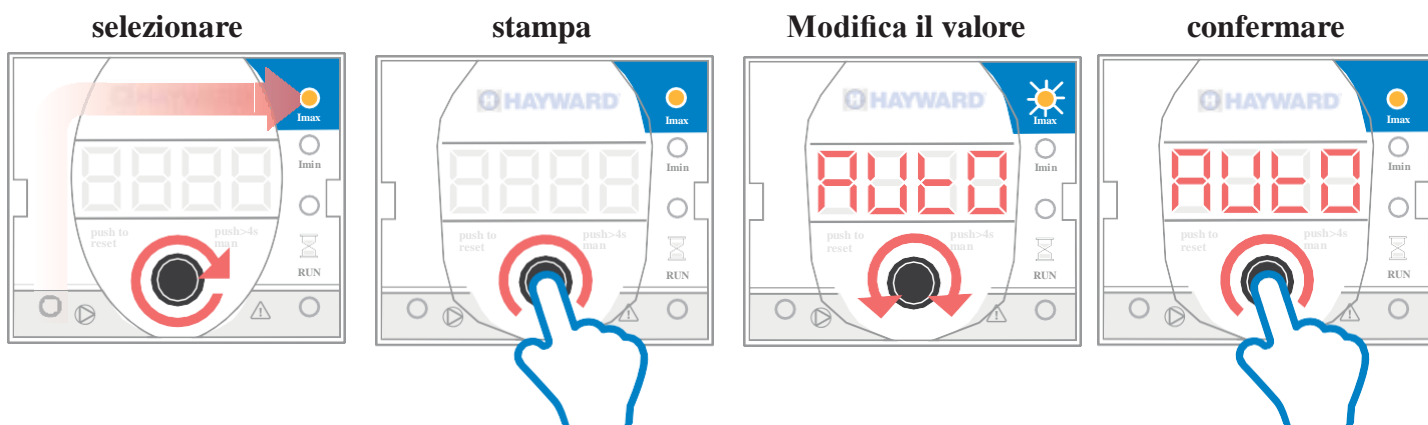
3. Modulo di controllo



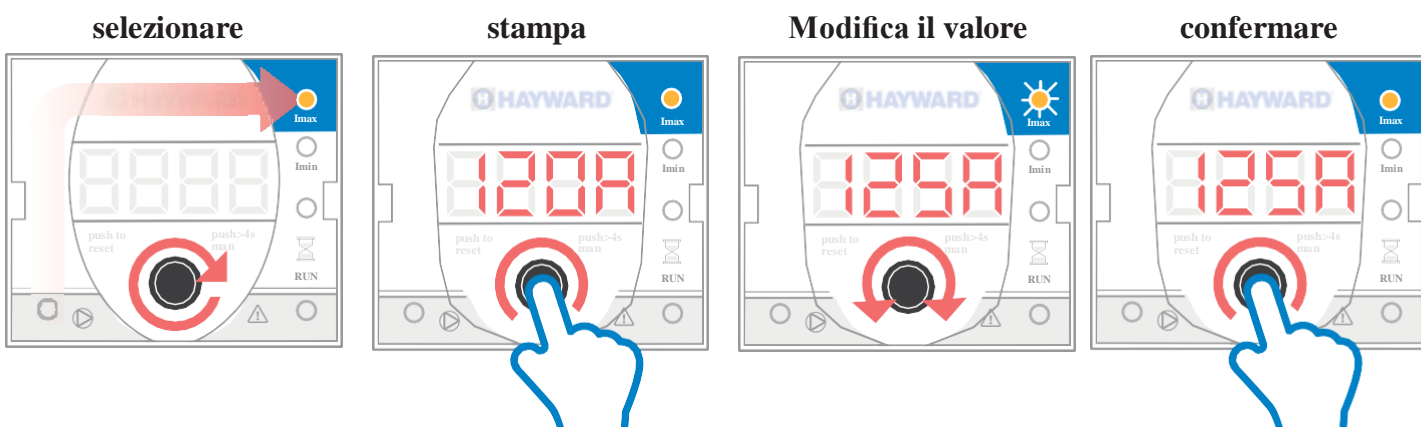
4. Protezione termica della pompa

Calibrazione della protezione della pompa

L'attrezzatura si regola con la prima accensione. Se si desidera eseguire una nuova calibrazione automatica Segui i seguenti passi:

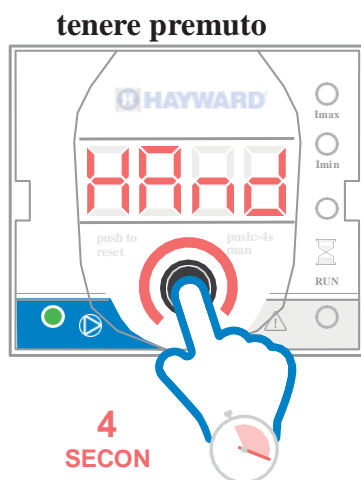


Come cambiare i parametri Imax, Imin e Timer



5. Funzionamento manuale

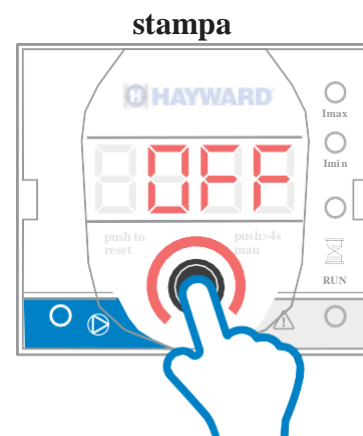
START / STOP THE PUMP



Premere più di 4 secondi per avviare la pompa



Premere per mettere in pausa la pompa.



9. Dati tecnici

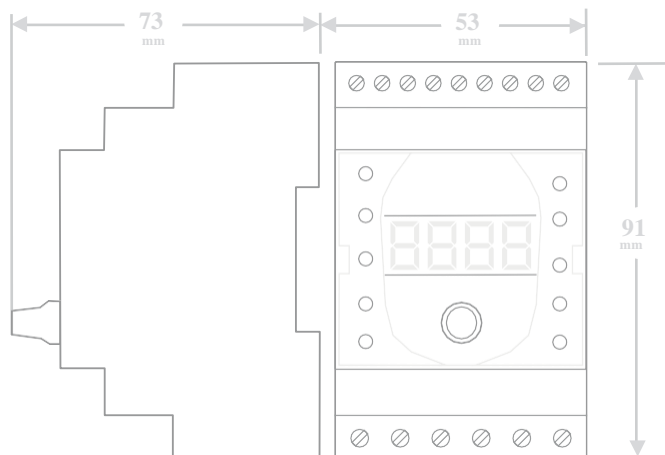
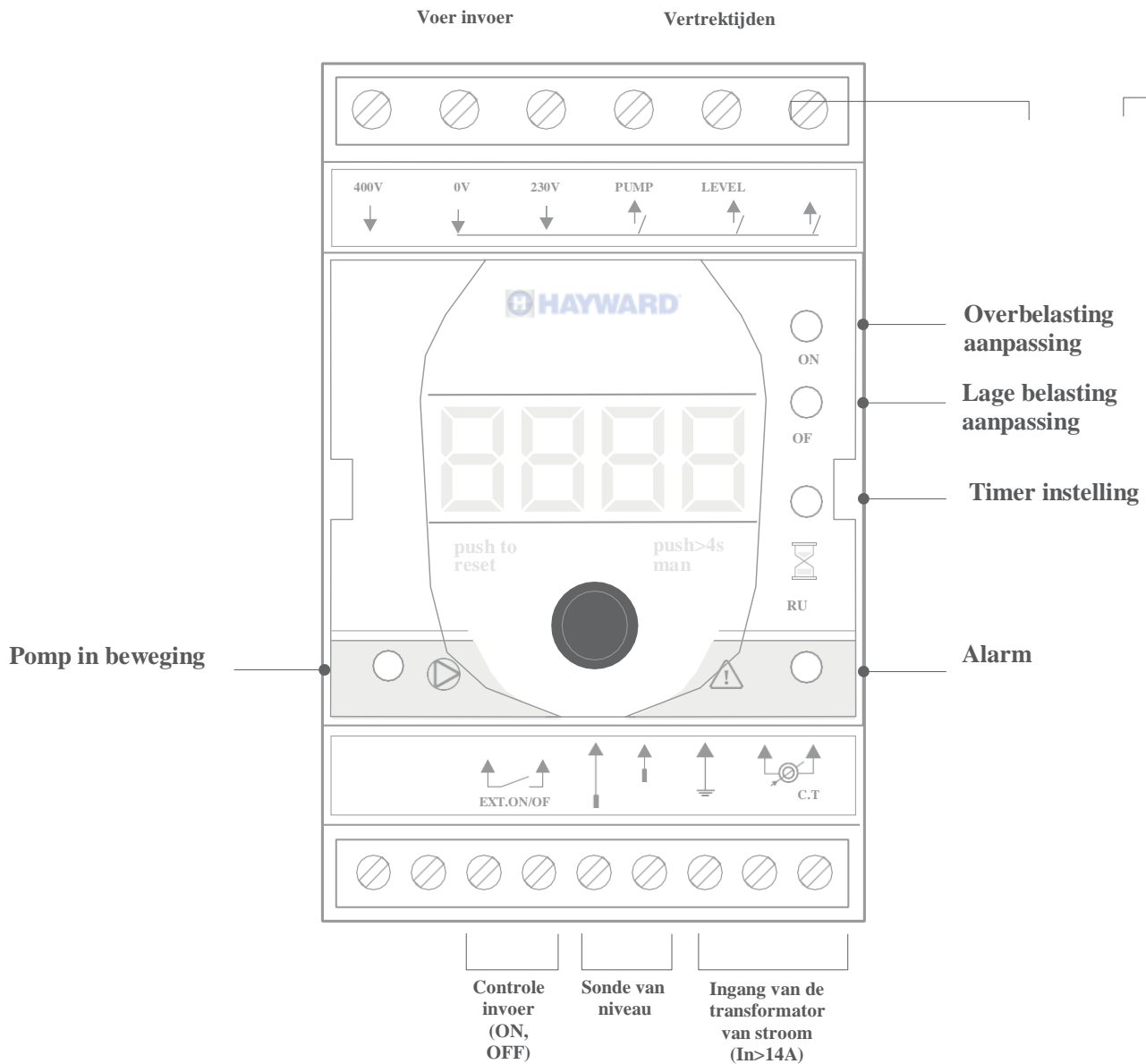
Alimentazione	230Vac mono/trifásico o 400Vac trifásico (dependiendo del modelo) - 50/60Hz
Protezioni	Sobrecarga, Bajacarga, Falta de fase, Frecuencia excesiva de arranques
Display	LED a 4 cifre
Interruttore pneumatico	Per tubo di collegamento con Ø interno 2,5 mm
Interruttore piezo	5Vdc, N.O. (Pulse)
Uscita pompa HPOW SWIM	16A MAX
Uscita pompa SWIM	12A MAX
Segnalazione	Sovraccarico, Sottocarico, Allarme, Corsa della pompa, Timer
Uscita allarme (ALARM)	230 o 400 Vac, massimo 5A
Regola la massima intensità	Auto - 0,6 ... 40 A (salto in 7s)
Impostazione dell'intensità minima	OFF - 0.5 ... 40A (salto in 4s con inibizione 20s all'avvio)
Impostazione del timer	OFF - 1'...240'
Sezione massima nei terminali	4mm ² (fuerza) / 2,5mm ² (controllo)
IP / temperatura	IP65 / -10°...+55°C
Dimensioni (mm)	235x245x110 (HPOW SWIM) , 70X53X91(Modulo)

Riferimento della squadra

HPOW SWIM 230



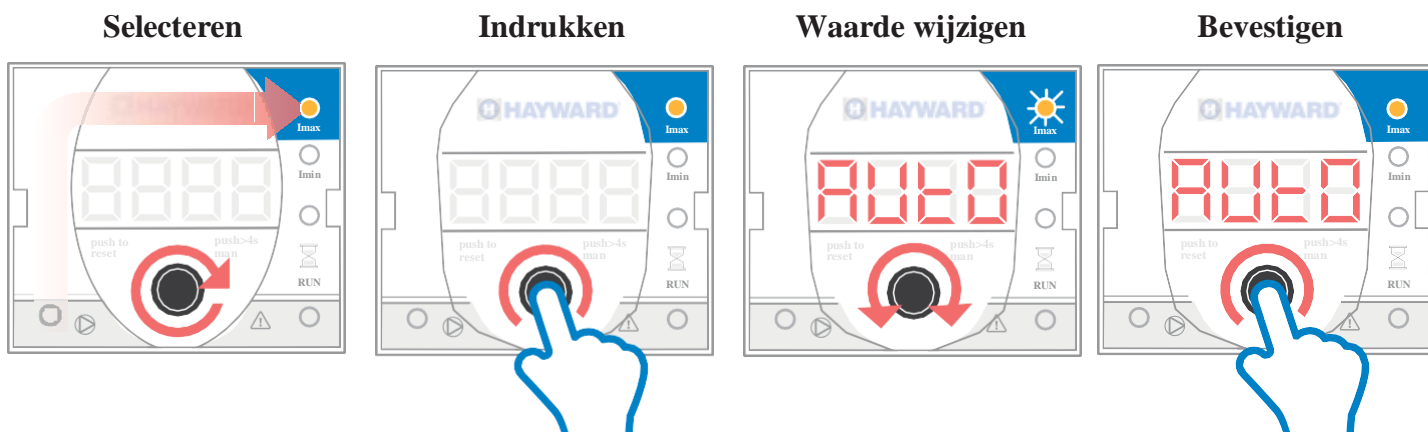
3. Controle van het formulier



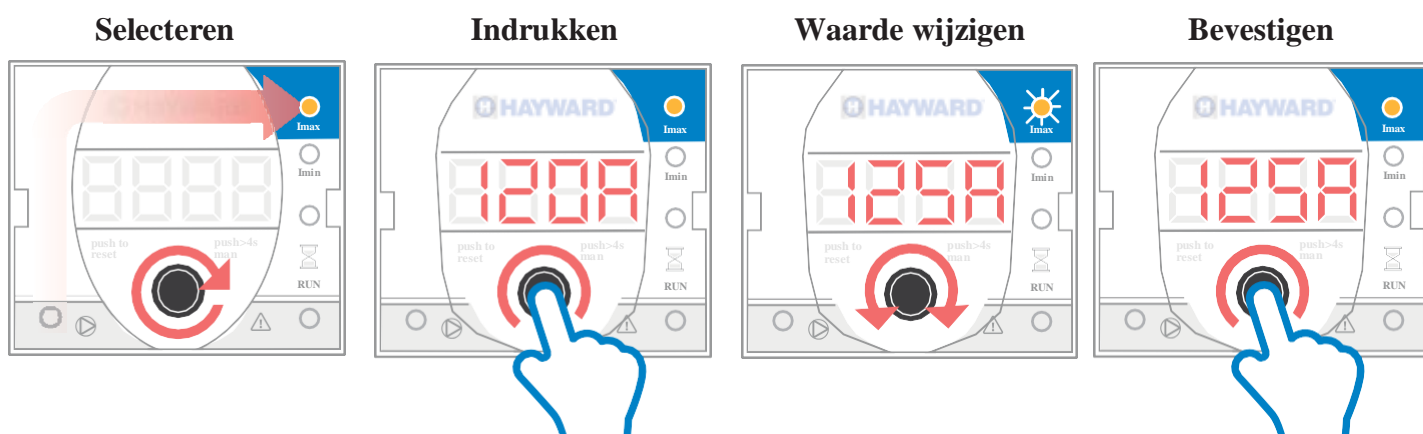
4. Thermische beveiliging van de pomp

○ Kalibratie van de pompbeveiliging

De uitrusting wordt afgesteld met de eerste ontsteking. Als u een nieuwe automatische kalibratie wilt uitvoeren Volg de volgende stappen:

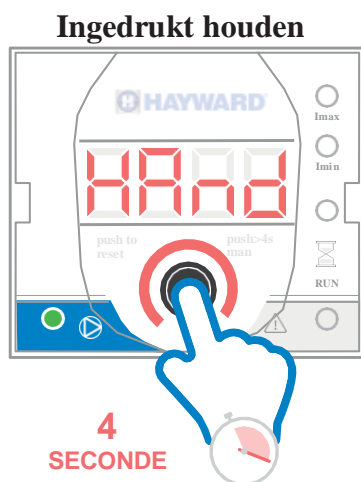


○ Hoe de parameters Imax, Imin en Timer te veranderen

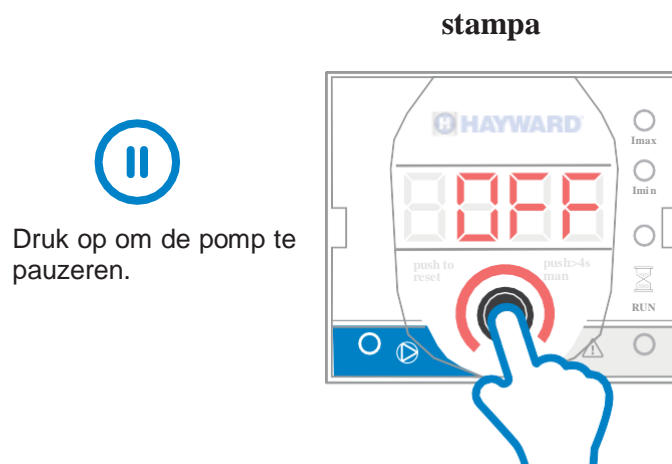


5. Handmatige bediening

○ START / STOP THE PUMP

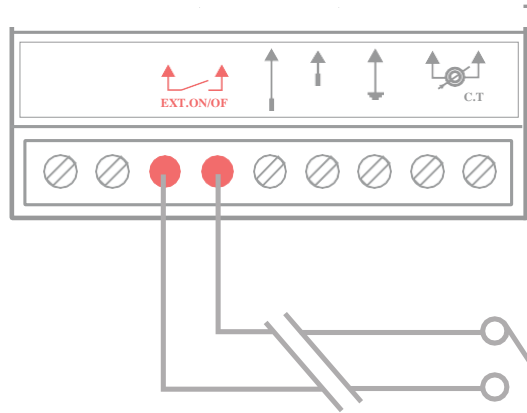


Druk langer dan 4 seconden om de pomp te starten.



Druk op om de pomp te pauzeren.

6. Pomp start / stop extra



7. Overbelasting (overbelasting) / lage belasting / reset

Mogelijke oorzaken:

- Pomp niet gekalibreerd.
- Verstopte pomp.
- Droogzuigen van de pomp

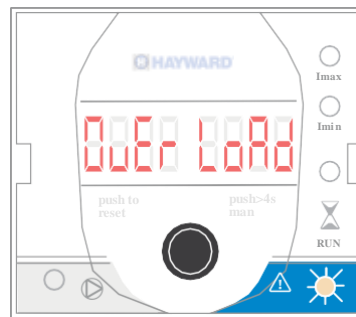
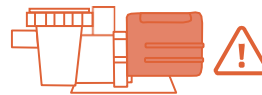
foutmeldingen



overbelasten



lage belasting



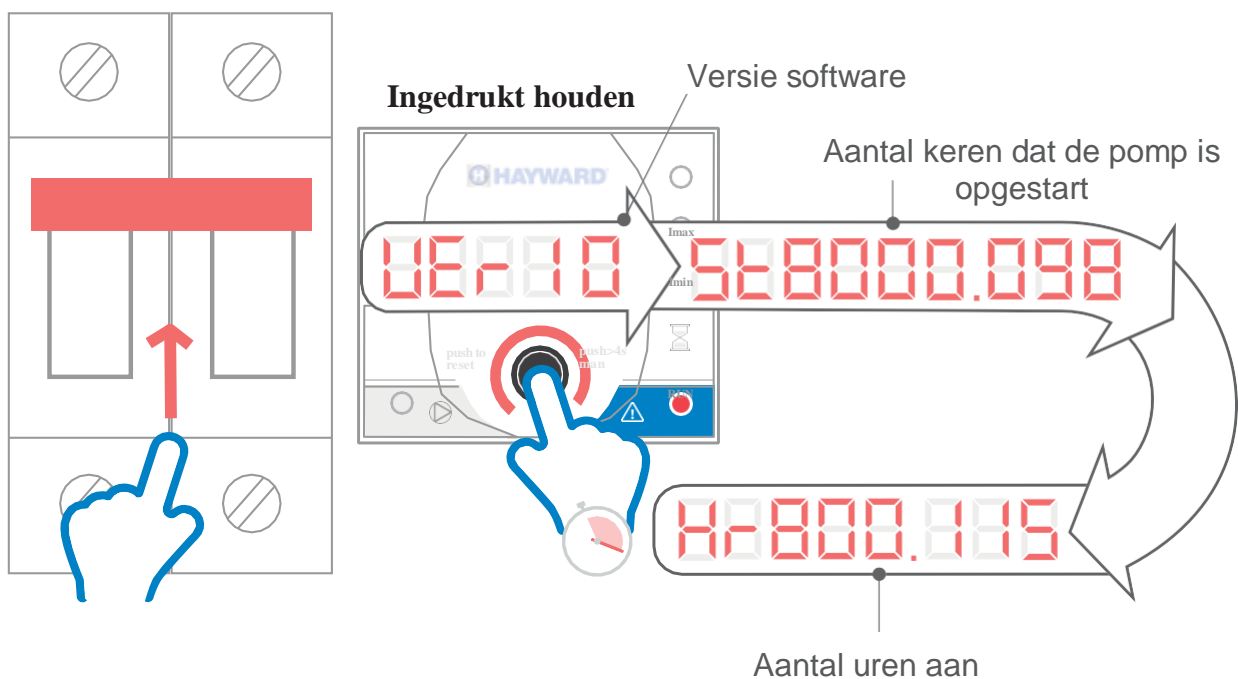
Pomp
**OVERBELAS
T**

+ 120 %



Reset

8. De gegevens lezen

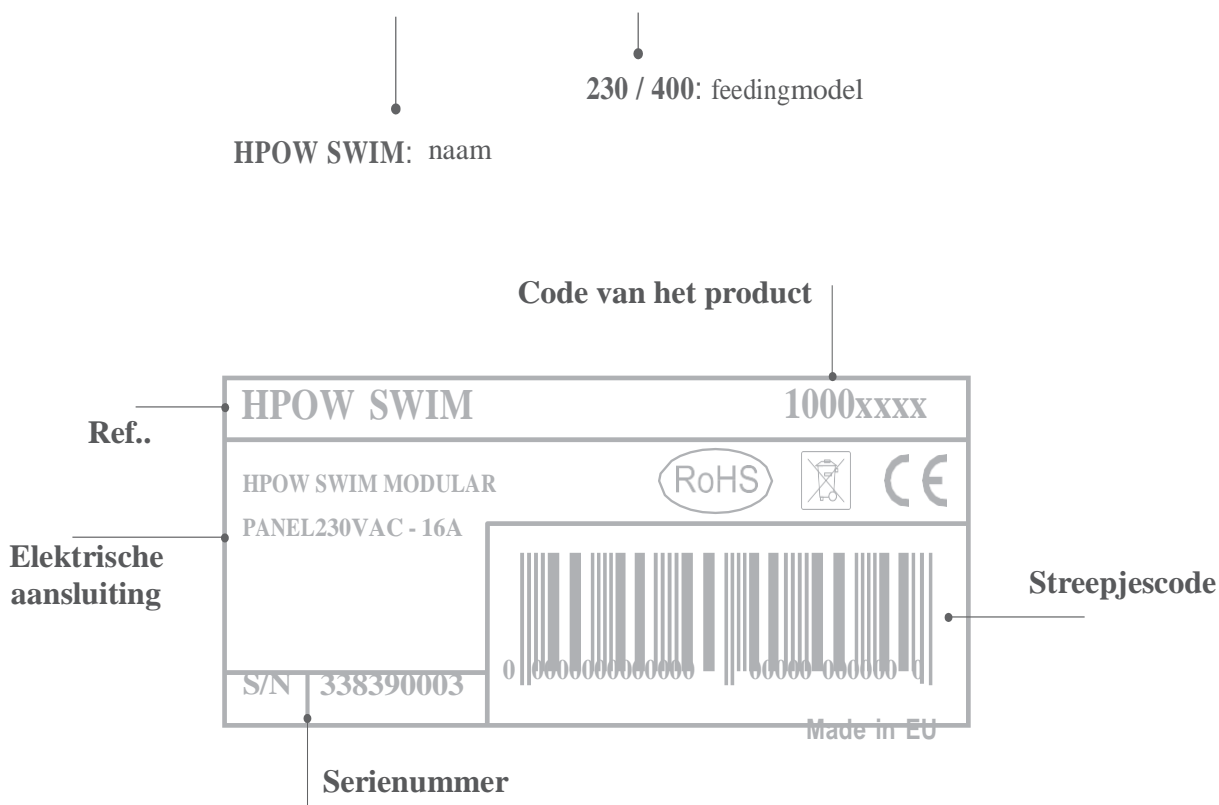


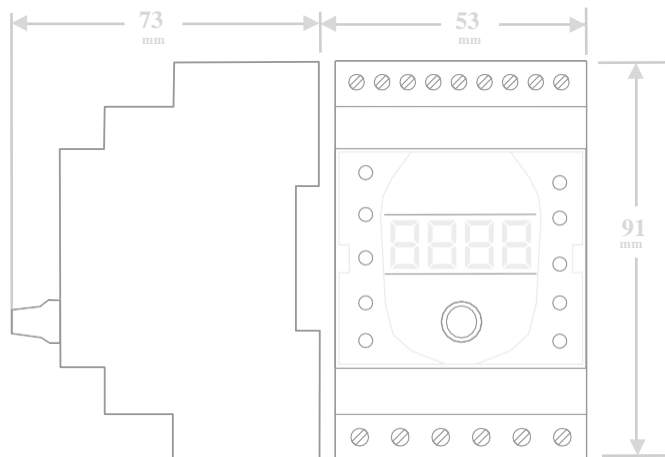
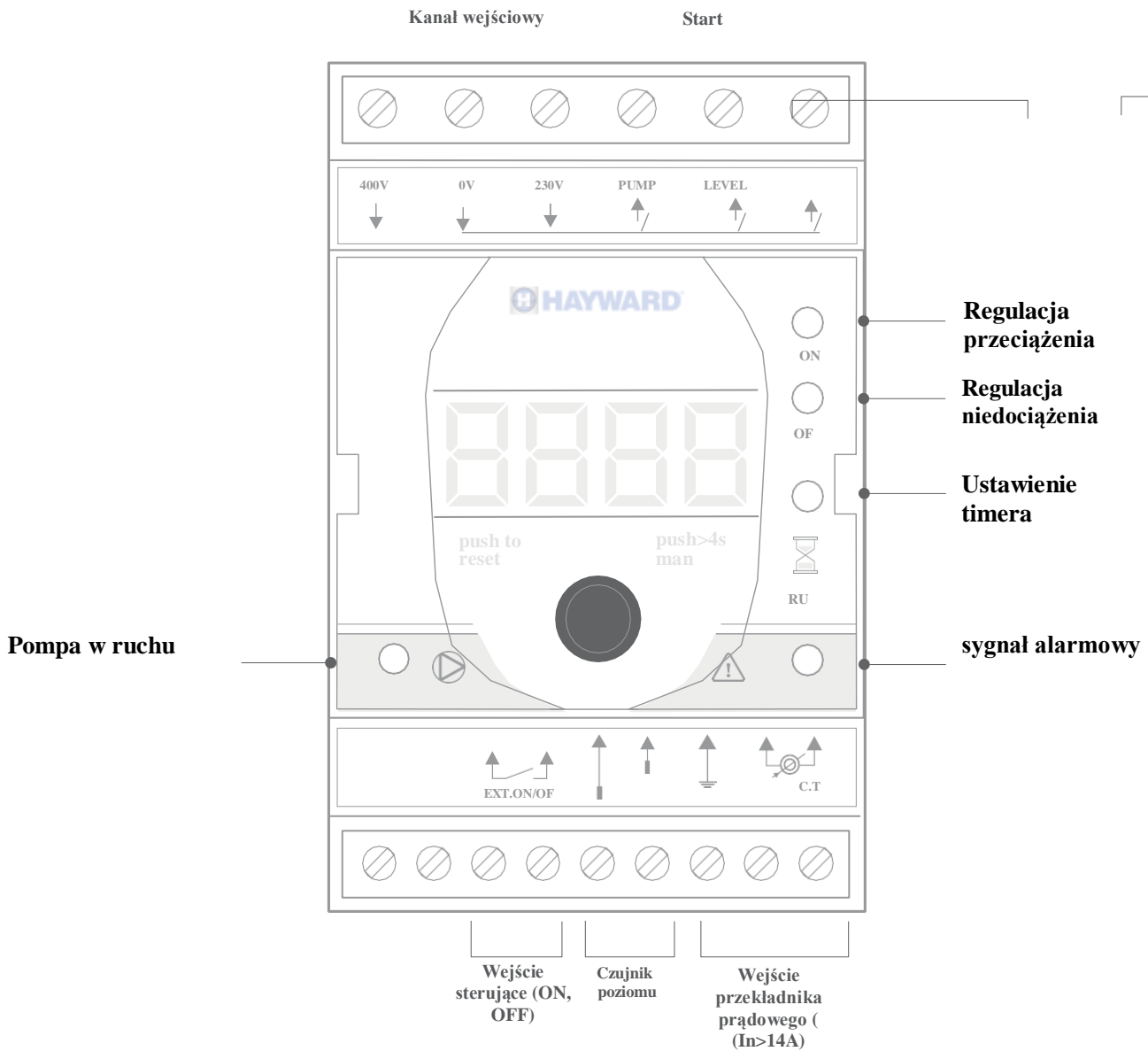
9. Technische gegevens

levering	230Vac mono / trifásico of 400Vac trifásico (afhankelijk van het model) - 50 / 60Hz
beveiligingen	Sobrecarga, Bajacarga, Falta de Phase, Frecuencia excesiva de arranques
tonen	4-cijferige LED
Pneumatische schakelaar	Voor het aansluiten van pijp met interne diameter van 2,5 mm
Piezo schakelaar	5 VDC, N.O. (Pulse)
HPOW SWIM pompuitgang	16A MAX
SWIM-pompuitgang	12A MAX
signaal	Overbelasting, Onderbelasting, Alarm, Pompslag, Timer
Alarmuitgang (ALARM)	230 of 400 Vac, maximaal 5A
Pas de maximale intensiteit aan	Auto's - 0,6 ... 40 A (sprong in 7s)
De minimale intensiteit instellen	UIT - 0,5 ... 40A (spring in 4s met 20s remming bij het opstarten)
Timer instelling	UIT - 1 '... 240'
Maximale sectie in de terminals	4mm ² (fuerza) / 2.5mm ² (controleer)
IP / temperatuur	IP65 / -10° ... + 55°C
Afmetingen (mm)	235x245x110 (HPOW SWIM), 70X53X91 (Module)

Technische kenmerken

HPOW SWIM 230

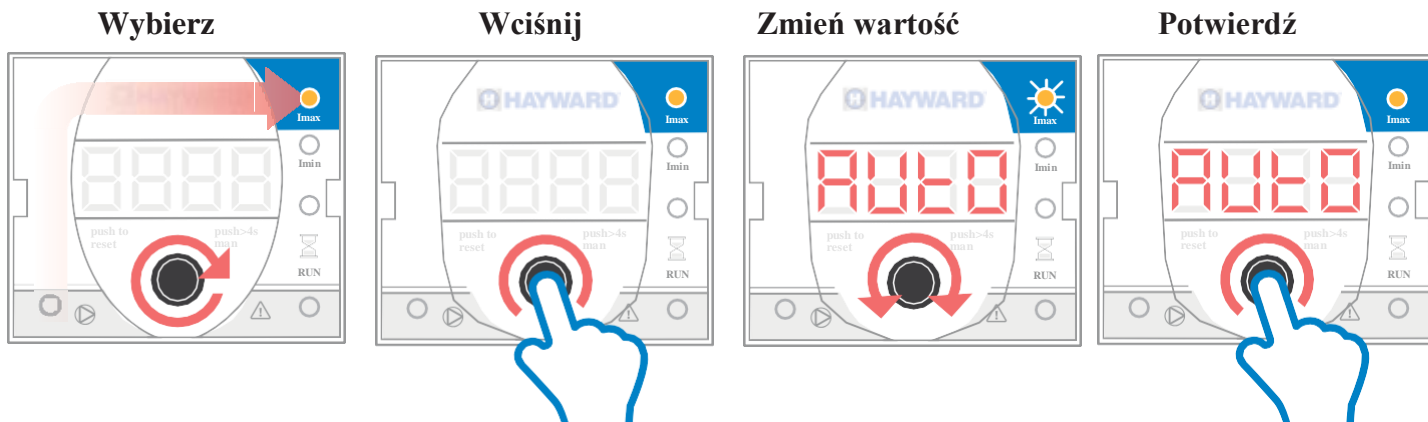




4. Uruchomienie / 2 kroki

○ Kalibracja zabezpieczenia pompy

Urządzenie przeprowadza automatyczną kalibrację przy pierwszym uruchomieniu. Jeśli chcesz przeprowadzić nową automatyczną kalibrację, wykonaj poniższe czynności:



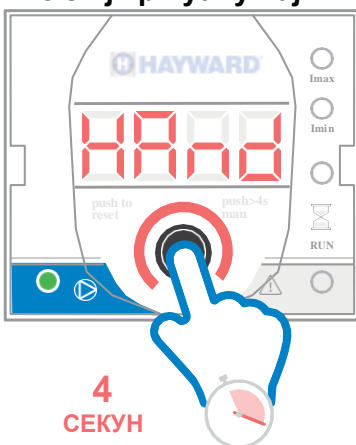
○ Zmiana parametrów I_{max}, I_{min} i czasu resetowania



5. sterowanie ręczne

○ Filtracja ręczna START / STOP

Wciśnij i przytrzymaj

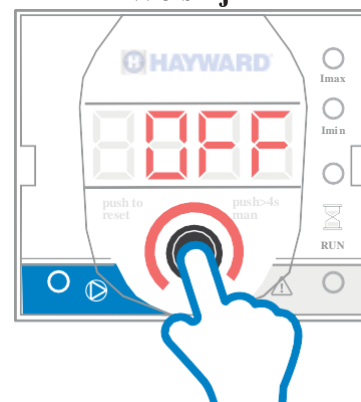


Naciśnij i przytrzymaj przez ponad 4 sekundy, aby uruchomić system czyszczenia.

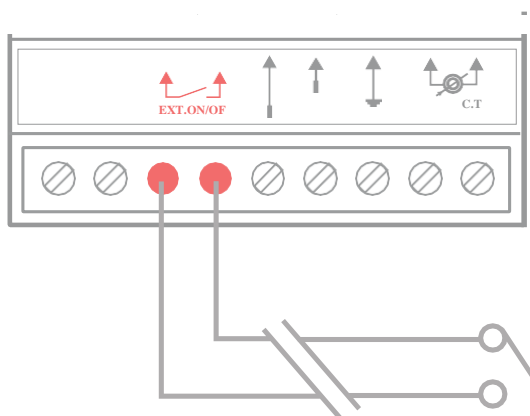


Naciśnij, aby wstrzymać system czyszczenia.

Wciśnij



6. uruchamianie pomocnicze/zatrzymanie



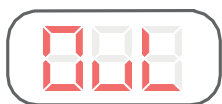
POLSKI (PL)

7. Przeciążenie / niedociążenie / restart

Możliwe przyczyny:

- Pompa nie została skalibrowana.
- Pompa jest zatkana.
- Pompa ssąca na sucho

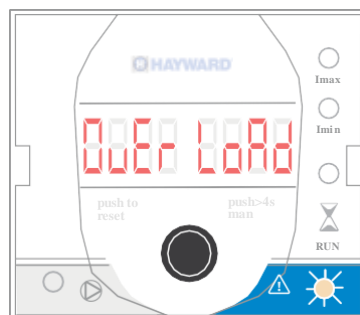
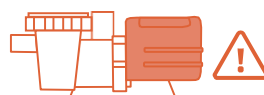
komunikaty alarmowe



przeciążenie

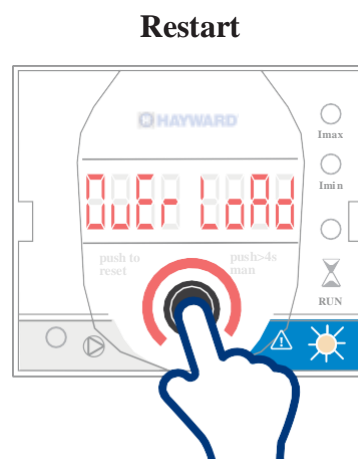


niedociążenie

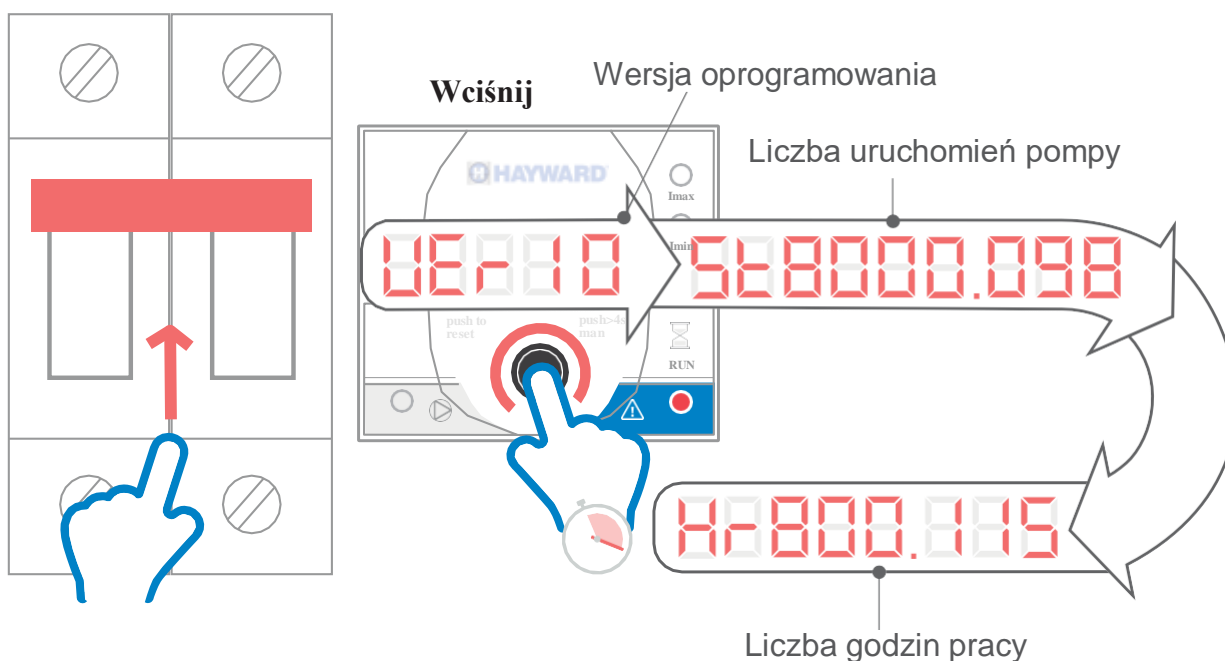


Pompa
PRZECIĄŻONA

! + 120 %



8. Odczyt danych



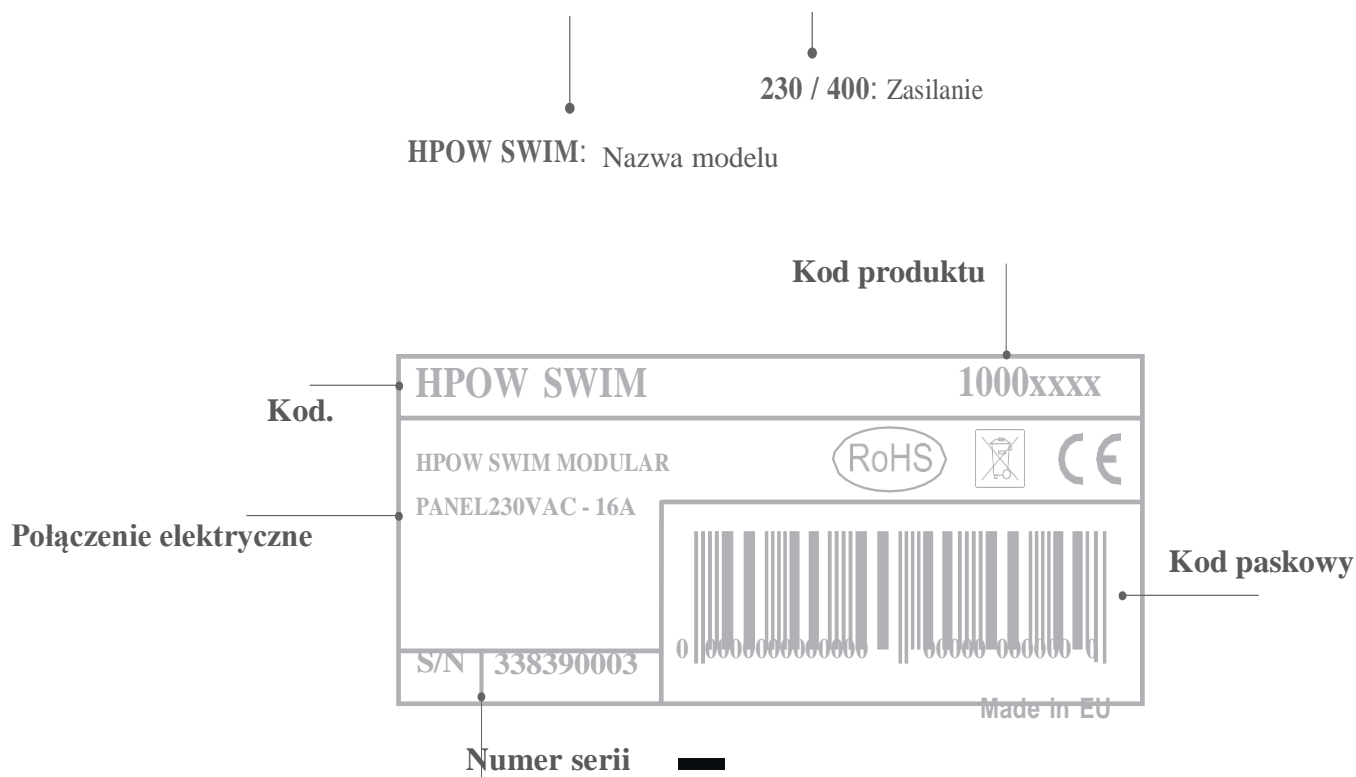
9. Charakterystyki techniczne

POLSKI (PL)

zasilanie	230 V jednofazowe / trójfazowe lub 400 V trójfazowe (w zależności od modelu) - 50/60 Hz
zabezpieczenia	Przeciążenie, niedociążenie, brak fazy, nadmierna częstotliwość rozruchu
wyświetlacz	4-cyfrowa dioda LED
Przełącznik pneumatyczny	Dla rurki przyłączeniowej o średnicy wewnętrznej 2,5 mm
Przełącznik piezoelektryczny	5 V DC H.O. (Pulse)
HPOW SWIM	16A MAKS
wydajność pompy	
Wydajność pompy SWIM	12A MAKS
sygnalizacja	Przeciążenie, Niedociążenie, Alarm, Praca pompy, Timer
Wyjście alarmowe (ALARM)	230 lub 400 V AC, maks. 5 A
Dostosuj maksymalną intensywność	Auto - 0,6 ... 40A (skok 7s)
Ustawienie minimalnej intensywności	OFF - 0,5 ... 40A (przy rozruchu skok 4 s z opóźnieniem 20 s)
Ustawienie timera	WYŁ - 1' ... 240'
Maksymalny przekrój w zaciskach	4 mm ² (zasilanie) / 2,5 mm ² (sterowanie)
IP / temperatura	IP65 / -10° ... + 55°C
Wymiary (mm)	235x245x110 (HPOW SWIM), 70X53X91 (Moduł)

odniesienie do sprzętu

HPOW SWIM 230





A series of horizontal blue lines for writing, organized into two distinct sections. The first section consists of 12 lines, and the second section consists of 24 lines, all spanning the width of the page.



A series of horizontal blue lines spanning the width of the page, providing a template for writing or drawing.

Hayward is a registered trademark
of Hayward Industries, Inc.
© 2018 Hayward Industries, Inc.

